



ALLEN CODING
A DIVISION OF ITW

Принтер горячего тиснения

модель **СОМРАСТ 40/25**



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Важные замечания

Инструкция по эксплуатации

Описание документа
Принтер Compact 40/25

Версия документа
M00101103EN0314

Данная инструкция по эксплуатации является переводом с английского языка (язык оригинала – немецкий).

Область применения инструкции

Настоящая инструкция по эксплуатации используется в отношении следующих устройств:

Наименование устройства

Артикул	Описание
0.0000.03900	Принтер Compact 40/25

Работа с инструкцией по эксплуатации

- Перед началом работы с устройством прочитайте главу 3 «Меры обеспечения безопасности».
- Строго соблюдайте все рекомендации, содержащиеся в настоящей инструкции. Это обеспечит безопасность работы с устройством.
- Прежде чем начать установку и эксплуатацию устройства, обязательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации.
- Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Храните инструкцию в таком месте, чтобы каждый сотрудник, работающий с данным устройством, имел к ней доступ в любое время. Обеспечьте, чтобы инструкция хранилась и была доступна полностью и в читабельном виде.
- При передаче устройства третьим лицам инструкция обязательно должна прилагаться к нему.
- При утрате инструкции обратитесь за ее дубликатом. Информацию о текущей версии инструкции по эксплуатации можно найти на интернет-странице www.AllenCoding.com.
- Сведения, приводимые в настоящей инструкции, относятся к тем моделям устройств, которые перечислены в рубрике «Область применения инструкции».
- Дополнительные сведения технического характера см. в инструкции по техобслуживанию соответствующего устройства.

Авторское право

Настоящий документ и описываемые в нем устройства принадлежат компании «Allen Coding GmbH». Все авторские права защищены. Полное или выборочное воспроизведение данного документа возможно только с письменного разрешения компании «Allen Coding GmbH».

©Copyright 2013 Allen Coding GmbH, все права защищены.

Заявление об ограничении ответственности

Компания «Allen Coding GmbH» принимает все меры, чтобы обеспечить актуальность всех сведений, содержащихся в инструкции, на момент публикации. Однако при этом гарантия того, что в инструкции нет ошибок, не может быть дана. Компания «Allen Coding GmbH» не несет ответственности за возможные убытки, которые могут возникнуть вследствие неправильных данных в данном документе. Компания «Allen Coding GmbH» оставляет за собой право вносить изменения в настоящий документ в любое время без предварительного уведомления, а также перерабатывать содержание этого документа в связи с непрерывной работой над совершенствованием продукции.

Производитель

Компания «Allen Coding GmbH» («Аллен Коудинг ГмбХ»)
Фридрих-Бергиус-Ринг 30 (Friedrich-Bergius-Ring 30)
D-97076 г. Вюрцбург, Германия (D-97076 Würzburg)
Тел: +49 931 250 76 - 0
Факс: +49 931 250 76 – 50
Email: info@allencoding.com
Веб-сайт: www.AllenCoding.com

Оглавление

Важные замечания	3
Оглавление	4
1 Спецификация устройства	7
1.1 Основные технические данные	7
1.2 Правила эксплуатации	7
1.2.1 Рабочие условия	7
1.2.2 Целевое назначение	7
1.2.3 Квалификационные требования к персоналу	8
1.3 Технические характеристики	9
1.3.1 Физические характеристики	9
1.3.2 Электротехнические характеристики	9
1.3.3 Характеристики пневмосистемы	9
1.4 Идентификация устройства	10
1.5 Сведения о соответствии	11
1.5.1 Маркировка CE	11
1.5.2 Электромагнитная совместимость (ЭМС)	11
1.5.3 Директивы RoHS и WEEE	11
2 Техническое описание устройства	12
2.1 Общее описание	12
2.2 Требования безопасности	12
2.3 Комплект поставки	12
2.4 Описание устройства	14
2.4.1 Основные параметры	14
2.4.2 Физическое описание	15
2.4.3 Функциональное описание	16
2.4.4 Схемы электрических и пневматических подключений	17
3 Меры обеспечения безопасности	18
3.1 Принятая система обозначений	18
3.2 Используемые пиктограммы	19
3.3 Потенциальные опасности при правильной эксплуатации устройства	19
3.4 Зоны опасности	19
4 Установка	21
4.1 Распаковка	21
4.2 Установка	22

5 Ввод в эксплуатацию	28
5.1 Держатель шрифтов или клише: подготовка к работе	28
5.2 Держатель шрифтов или клише: установка в нагреватель и извлечение	29
5.3 Кассета: заправка фольги и установка в принтер	30
5.4 Включение и разогрев	30
5.5 Блок воздухоподготовки	31
5.6 Блок питания	31
6 Работа с принтером	31
6.1 Электронный блок управления	31
6.2 Регулировка положения принтера	31
6.3 Держатель шрифтов или клише	32
6.4 Кассета	32
6.5 Регулятор протяжки фольги	32
6.6 Декельная прокладка	32
6.7 Сила давления штампа	33
6.8 Установка температурного режима	33
6.9 Настройка времени контакта штампа с материалом	34
6.10 Экономное использование фольги	35
6.11 Запуск печати	36
6.12 Предупреждающие сигналы	36
6.13 Отключение электропитания	36
6.14 Регулировка температурного режима	37
7 Поиск и устранение неисправностей	38
7.1 Тестовая печать	38
7.2 Выявление неисправностей в электрической цепи	38
7.3 Таблица: основные неисправности и их возможные причины	39
7.4 Износ и механические неисправности	40
7.5 Окончание или обрыв фольги	40
7.6 Сигнал окончания или обрыва фольги не срабатывает	40
7.7 Соленоидный клапан	41
7.8 Соленоидный клапан не работает (предупреждающий сигнал звучит)	41
7.9 Электрическая цепь печатающей головки Compact	42
8 Очистка и профилактическое техобслуживание	44
8.1 Очистка	44
8.2 Профилактическое техобслуживание	45
9 Техническое обслуживание и ремонт	46
9.1 Запасные части	46
9.2 Адреса международных сервисных служб	46

10	Транспортировка и хранение	47
10.1	Транспортировка	47
10.2	Условия хранения	47
11	Утилизация	48
Приложение А:	Декларация соответствия ЕС	49
Приложение Б:	Перечень запасных частей	50

1 Спецификация устройства

1.1 Основные технические данные

Наименование устройства: Принтер горячего тиснения, модель Compact 40/25

Артикул	Устройство / Узел, деталь
0.0000.03900	Принтер Compact 40/25
0.0000.06850	Блок питания
0.0000.02300	Электронный блок управления
3.0000.08564	Блок воздухоподготовки

Площадь печати	[мм]	макс. 38 x 25
Скорости печати	[оттисков/ мин]	до 400
Время контакта штампа с материалом	[с]	0,03 – 0,5
Шаг протяжки фольги	[мм]	2 – 25
Диапазон переключений температуры тиснения	[°C]	130 – 160
Размеры фольги	[мм x м]	40 x 122
Предупреждение об окончании или обрыве фольги		есть в стандартной комплектации
Макс. ширина запечатываемого материала		ограничений нет

1.2 Правила эксплуатации

1.2.1 Рабочие условия

Наименование устройства: Принтер горячего тиснения, модель Compact 40/25

Температура окружающей среды, при эксплуатации	[°C]	5 – 40
Относительная влажность (без конденсата), при эксплуатации	[%]	20 – 85
Класс защиты оболочки	[IP]	40
Температура окружающей среды, при транспортировке и хранении	[°C]	-10 – 70
Относительная влажность (без конденсата), при транспортировке и хранении	[%]	20 – 85

1.2.2 Целевое назначение

- Принтеры могут использоваться в режиме старт-стопной печати.
- Принтеры предназначены для производственно-промышленного использования.
- Принтеры нельзя использовать вне помещения (на улице) или в помещениях, не удовлетворяющих требованиям взрывобезопасности (во взрывоопасной зоне).
- Использоваться могут только те запечатываемые материалы, которые пригодны для данной технологии печати.
- Принтер должен быть установлен как стационарная система на специально предназначенной для этой цели раме (на станине машины или специальном креплении).
- Запрещается вносить какие-либо изменения в принтер.
- Необходимо строго соблюдать все требования, предъявляемые к обеспечению безопасности, к условиям окружающей среды и техническим данным, которые указаны в настоящей инструкции.
- Эксплуатация принтера должна проводиться с использованием только указанных вспомогательных устройств и приспособлений, расходных материалов и запасных частей. Используйте только оригинальные приспособления и запасные части.

Любое нецелевое использование принтера или нарушение условий его эксплуатации, указанных производителем, может привести к несчастным случаям или материальному ущербу.

Возможное нецелевое использование устройства:

- Не эксплуатируйте принтер без установленного на нагреватель защитного кожуха.
- Не эксплуатируйте принтер без установленной в него кассеты с фольгой.

1.2.3 Квалификационные требования к персоналу

Эксплуатация и пусконаладка:

К эксплуатации и пусконаладке устройства могут быть допущены только те работники, которые имеют соответствующую квалификацию, были обучены и имеют разрешение на проведение указанных работ.

Установка, очистка и профилактическое техобслуживание:

К работам по установке, очистке и техобслуживанию устройства могут быть допущены только те технические работники, которые имеют соответствующую квалификацию и прошли соответствующее обучение.

Техническое обслуживание и ремонт:

Работы по ремонту и техобслуживанию устройства могут проводить только технические сотрудники производителя или только те технические работники, которые имеют соответствующую квалификацию и прошли соответствующее обучение.

1.3 Технические характеристики

В данном разделе приведены механические (физические) и электротехнические характеристики принтера и его вспомогательных устройств и приспособлений.

1.3.1 Физические характеристики

Наименование устройства: Принтер горячего тиснения, модель Compact 40/25		Блок питания	Электронный модуль управления	Печатающая головка
Высота оборудования	[мм]	81	78	201
Ширина оборудования	[мм]	130	190	135
Глубина оборудования	[мм]	122	80	124
Граммаж	[кг]	1,9	0,6	4,5
Уровень шума	дБ(А)	---	---	74

1.3.2 Электротехнические характеристики

Наименование устройства: Принтер горячего тиснения, модель Compact 40/25			
Номинальное напряжение	В (перемен. тока)		220 – 240 или 110
Частота электросети			50 при 220-240 В перемен.тока 60 при 110 В перемен. тока
Потребляемая мощность	[А]		1А при 220-240 В перемен.тока 1,5 А при 110 В перемен.тока

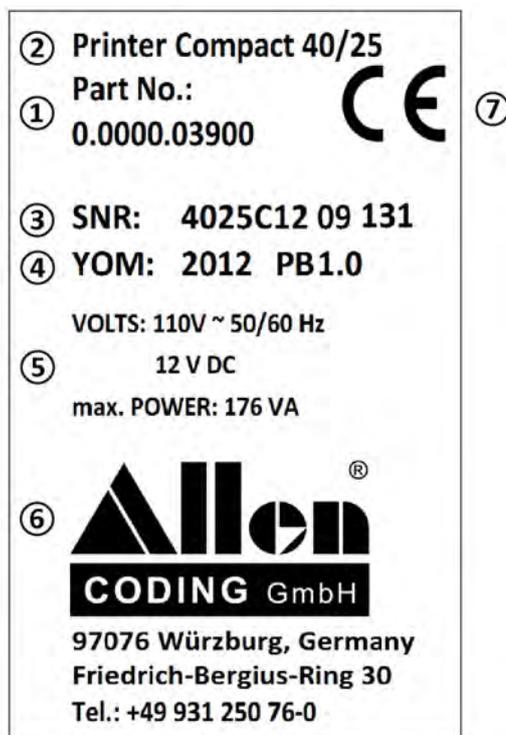
1.3.3 Характеристики пневмосистемы

Обычная промышленная система подачи сжатого воздуха (осушенного и чистого). Требования к системе подачи воздуха:

Наименование устройства: Принтер горячего тиснения, модель Compact 40/25		
Сжатый воздух	[бар]	4/8 бар при расходе до 25,2 л/мин (31.5cc/cycle, 0.9cfm @ 800/min)

1.4 Идентификация устройства

Паспортная табличка



На устройстве имеется паспортная табличка, в которой указаны следующие сведения:

①	Артикул	⑤	Электротехнические данные: напряжение («VOLTS») и максимальная мощность («max. POWER»)
②	Модель устройства	⑥	Производитель
③	Серийный номер («SNR»)	⑦	Маркировка CE
④	Год выпуска		

1.5 Сведения о соответствии

1.5.1 Маркировка CE



ПРИМЕЧАНИЕ

Маркировка CE

Соответствие устройства основным директивам и гармонизированным стандартам Европейского Союза (ЕС) подтверждается знаком CE, нанесенным на паспортную табличку устройства. Копия декларации приводится в Приложении А к настоящей инструкции; см. «**Декларация соответствия ЕС**».

Устройство соответствует требованиям следующих директив ЕС:

- **Директива 2006/42/ЕС**, машины и оборудование
- **Директива 2004/108/ЕС** по электромагнитной совместимости.
- Директива 2006/95/ЕС (низковольтные системы, электробезопасность) добавлена в целях безопасности

1.5.2 Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Декларация соответствия Директиве Евросоюза (ЕС) по электромагнитной совместимости

Настоящее устройство соответствует требованиям безопасности Директивы 2004/108/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза «О сближении законодательств государств-членов ЕС относительно электромагнитной совместимости».

1.5.3 Директивы RoHS и WEEE

Директива RoHS

Настоящее изделие соответствует положениям директивы RoHS («Ограничение на использование определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании»), действующей на территории Евросоюза.

Директива WEEE («Электронные отходы») для Евросоюза

№ Директивы WEEE в Германии

84410135

Как любые электронные и электрические устройства, данное устройство запрещено выбрасывать в обычные бытовые отходы. В каждой стране могут применяться свои меры по утилизации электронных отходов.

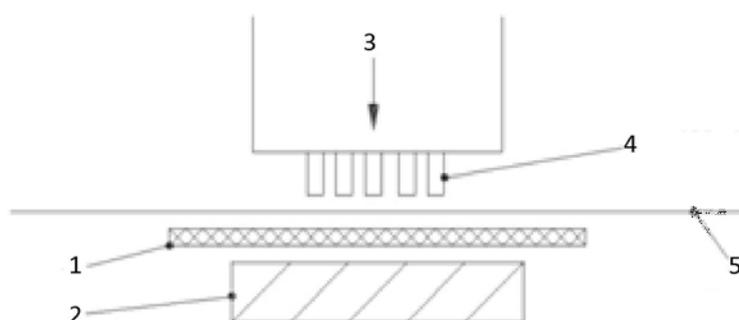
2 Техническое описание устройства

В настоящей главе приводятся данные о комплекте поставки, а также техническое описание устройства.

2.1 Общее описание

Процесс горячего тиснения фольгой

Горячее тиснение фольгой – это процесс переноса изображения на запечатываемый материал с помощью надавливания нагретого штампа (шрифта, клише) на специальную фольгу с красящим слоем. Для получения качественного четкого оттиска необходим постоянно отслеживать три параметра: силу давления, температуру и времени контакта штампа с материалом.



1	Запечатываемый материал
2	Диэлектрическая прокладка
3	Сила давления
4	Нагретый штамп
5	Фольга для горячего тиснения

2.2 Требования безопасности



ПРИМЕЧАНИЕ

Всегда соблюдайте все правила техники безопасности!
 См. ниже главу «*Меры обеспечения безопасности*».

2.3 Комплект поставки



ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте комплектацию полученного товара и его состояние.

Сразу после получения груза убедитесь, что все перечисленные в накладной единицы товара были доставлены и не имеют повреждений. Производитель не принимает подаваемые позднее претензии о недостатке и дефектах. Подайте рекламацию, в случае:

- Повреждений при транспортировке – непосредственно в транспортную компанию.
- Недостачи или недоукомплектованности – в адрес производителя или своего поставщика (дистрибьютора товара), незамедлительно.

В стандартный комплект поставки входят следующие единицы товара:

Позиция	К-во	Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)
001	1	0.0000.03900	Принтер Compact 40/25	Compact 40/25
002	1	0.0000.06850	Блок питания	Power Pack
003	1	0.0000.02300	Электронный блок управления	Electronic Module
004	1	3.0000.08564	Блок воздухоподготовки	Air Service Unit

Позиция 001 с артикулом 0.0000.03900 «Принтер Compact 40/25» включает в себя следующие узлы:

005	1	0.0000.02450	Кассета	Magazine
006	1	0.0000.04684	Печатающая головка Compact	Print head Compact
007	1	100419	Комплект вспомогательных приспособлений серии Compact	Complementary Set Compact

Позиция 007 с артикулом 100419 «Комплект вспомогательных приспособлений серии Compact» включает в себя следующие детали:

008	1	0.0000.01016	Шайба	Washer
009	1,6м	0.0000.02017	Шланг для воздуха, белый, 5-3	White Air Pipe 5-3
010	1,6м	0.0000.02030	Шланг для воздуха, красный, 5-3	Red Air Pipe 5-3
011	2	0.0000.08727	Переходник, 60 мм – 5 мм	Air-fitting Reducer 60mm-5mm
012	1	3.0000.46018	Прокладка	Spacer
013	1	3.0000.46019	Прокладка	Spacer
014	1	3.0000.46020	Прокладка	Spacer
015	1	3.0000.46023	Рычаг ручной регулируемый, М8 x 83 мм	Adjustable Hand Lever M8 x 83mm
016	1	A.1533.80200	Фольга (риббон) для горячего тиснения, тип 200, черная, 153 м x 38 мм	Hot Foil, Type 200, Black, 153m x 38mm
017	1	-----	Компакт-диск с инструкцией по эксплуатации	CD with operating instructions

2.4 Описание устройства

2.4.1 Основные параметры

Электропитание

Для работы принтера необходим однофазный источник питания, подсоединенный к схеме аварийного отключения основного оборудования. Блок питания должен быть заземлен. На блоке питания имеется переключатель напряжения питающей сети:

- 220-240 V ac 50Hz (* 220-240 В переменный ток 50 Гц) или 110 Vac 60Hz (110В переменный ток 60 Гц)

Предохранители

На печатной плате блока питания установлены четыре сменных предохранителя:

- | | |
|-------|--------------------------------|
| ■ FS1 | 315 mA |
| ■ FS2 | 1.6 A |
| ■ FS3 | 1.6 A |
| ■ FS4 | 1A (220-240 В)
1.5A (110 В) |

Подача воздуха

Обычная промышленная система подачи сжатого воздуха (осушенного и чистого). Требования к системе подачи воздуха:

- Давление 4-8 бар при максимальном расходе до 25,2 л/мин. (31.5cc/cycle, 0.9cfm @ 800/min)

Температурные режимы

До начала или в течение рабочего цикла устройство можно переключать между двумя температурными режимами в соответствии с заданными условиями тиснения: Можно установить температуру:

- Между 130 и 160 градусами Цельсия.

Типы держателей шрифтов

Принтер Compact 40/25 предусматривает возможность использования разных типов держателей, в зависимости от используемых шрифтов или клише для тиснения. Держатели могут поставляться либо в виде болванок для дальнейшей их обработки конечным пользователем, либо как уже готовые к работе детали. Предусмотрены четыре типа готовых держателей:

- Строчный универсальный держатель шрифтов («Fixed Row and Universal») *(для работы с литыми наборными шрифтами);*
- Держатель с T-образными пазами «T-slot» *(для работы с латунными или стальными наборными литерами, имеющими T-образную ножку);*
- Держатель цинкового клише «Zinco» *(т.е. держатель цинковой пластины толщиной 5 мм с вытравленным на ней изображением);*
- Держатель символьных колесиков «Rotary Flickwheel» *(вращая колесики, легко установить необходимые дату, цену, номер и т.п.).*

2.4.2 Физическое описание

Принтер

Нагреватель принтера закреплен на штоке пневмоцилиндра, который в свою очередь поддерживается крепежной рамой принтера. На ней расположены электромагнитный (соленоидный) клапан, который приводит в действие пневмоцилиндр, регулятор шага протяжки фольги и печатная плата принтера.

Передача и взаимосвязь сигналов мощности и управления осуществляется по проводам. Подача сжатого воздуха в соленоидный клапан и отвод сжатого воздуха из пневмоцилиндра через клапан осуществляется через шланги, которые крепятся к специальным патрубкам на принтере.

Рабочий механизм принтера полностью закрыт, за исключением вала, который управляет пошаговой протяжкой фольги в кассете. Шаг протяжки фольги определяется вращением этого вала и регулятором протяжки фольги. Регулятор расположен в верхней части принтера.

Кассета с фольгой

Положение кассеты с фольгой в принтере центрируется специальными буртиками, расположенными на корпусе принтера, и фиксируется простым механическим затвором.

В кассете находится принимающая катушка. Ее приводит в движение приводной ремень от вращения прорезиненного тянущего вала. Этот тянущий вал соединен муфтой одностороннего вращения с валом, расположенным в принтере.

Фольга разматывается с подающей катушки, вращение которой управляется фрикционным ремнем. Далее фольга протягивается через направляющие штифты и валики к принимающей катушке.

Подпружиненные натяжные валики находятся непосредственно после подающей катушки, а также между тянущим валом и принимающей катушкой.

Электронный блок управления

С помощью встроенного кронштейна электронный блок можно установить в удобном для пользователя месте. Электронный блок контролирует процесс печати, отслеживает текущее состояние принтера и выдает предупреждающие сигналы.

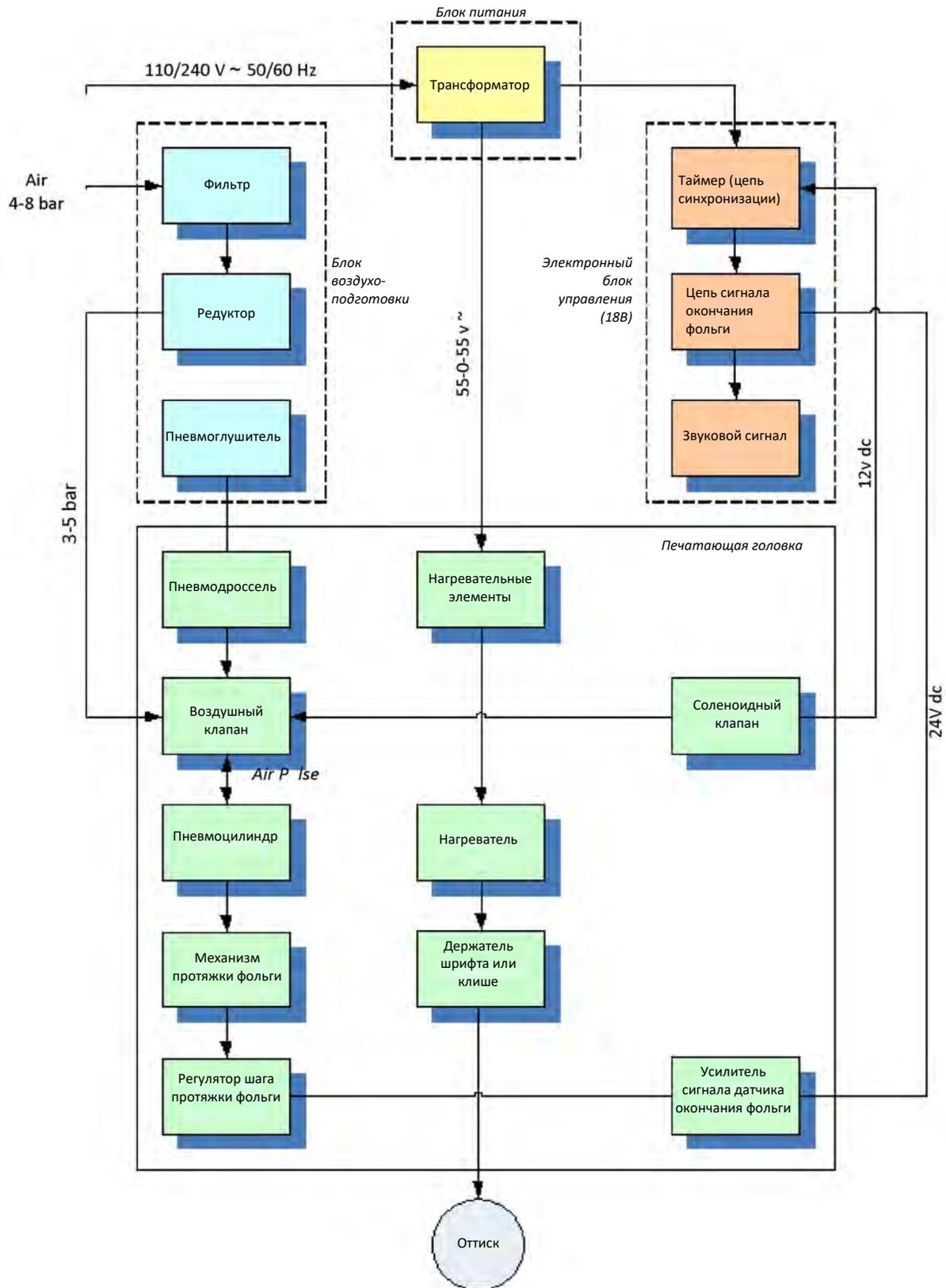
Блок воздухоподготовки

Блок воздухоподготовки включает в себя газовый редуктор, влагоотделитель, манометр, воздухораспределительную камеру и пневмоглушитель отработанного воздуха. Влагоотделитель оснащен ручным дренажным клапаном.

Блок питания

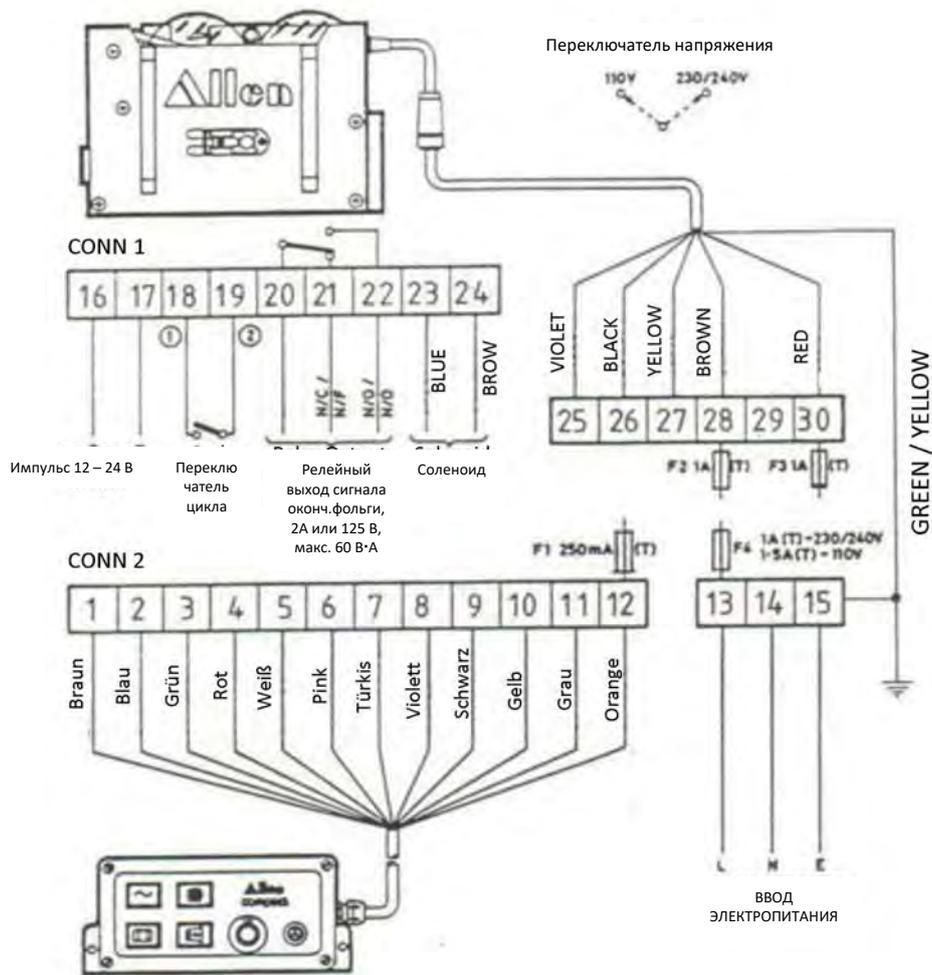
Корпус блока питания полностью закрыт. Блок питания имеет силовой трансформатор, предохранители, разъемы для кабелей питания и передачи сигналов на электронный блок и основное оборудование и от них.

2.4.3 Функциональное описание



2.4.4 Схемы электрических и пневматических подключений

Подключение электропитания – (артикул 0.0000.06850)



Чтобы запустить цикл печати, подведите импульсный сигнал 12 – 24 В на контакты 16 и 17 на разъеме 1 (CONN 1) или подключите переключатель цикла к контактам 18 и 19 разъема 1 (CONN 1) (нормально разомкнутый контакт).

Подвод сжатого воздуха



3 Меры обеспечения безопасности

В настоящей главе описывается система принятых в инструкции символов и обозначений в отношении мер по обеспечению безопасности, а также приводятся сведения о потенциальной опасности, вероятность которой существует даже при правильной эксплуатации устройства.

3.1 Принятая система обозначений

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО

Виды и источники опасности



Степень опасности и описание возможных последствий при несоблюдении мер безопасности.

- Необходимые действия или запрещенные действия для предотвращения опасной ситуации.

	Пиктограмма указывает на тип опасности		
	Знак опасности  перед сигнальным словом указывает на потенциальную угрозу причинения вреда здоровью		
	Сигнальное слово указывает на степень опасности		
	СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Последствия несоблюдения мер безопасности	Вероятность таких последствий
	ОПАСНО!	Тяжелые увечья или смерть (необратимые)	Неминуемы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Тяжелые увечья или смерть (необратимые)	Возможно
	ВНИМАНИЕ!	Легкие/ незначительные телесные повреждения (обратимые)	Возможно
	ОСТОРОЖНО!	Материальный ущерб: повреждение оборудования и близлежащих объектов	Возможно
	После сигнального слова приводится описание: <ul style="list-style-type: none"> ▪ вида и источника опасности; ▪ возможных последствий несоблюдения предписываемых мер безопасности; ▪ мер обеспечения безопасности, т.е. действий, которые необходимо предпринять или запрещается предпринимать, чтобы предотвратить опасную ситуацию 		

3.2 Используемые пиктограммы

Пиктограмма	Значение
	Предупреждение об общей опасности
	Предупреждение о возможности материального ущерба
	Перед выполнением операции прочитайте соответствующую часть инструкции по эксплуатации
	Общее примечание

3.3 Потенциальные опасности при правильной эксплуатации устройства

ВНИМАНИЕ!



Потенциальная опасность вследствие использования нерекондованных запасных частей и дополнительных приспособлений!

Использование запчастей и дополнительных устройств и приспособлений, которые не были рекомендованы производителем, может негативно сказаться на безопасности, функциональности и производительности устройства. Производитель снимает с себя любую ответственность и аннулирует гарантию в случае какого-либо ущерба, возникшего вследствие использования таких нерекондованных запчастей и приспособлений или в случае нецелевого использования.

- Поэтому используйте только те запасные части и дополнительные устройства и приспособления, которые рекомендует производитель.

3.4 Зоны опасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

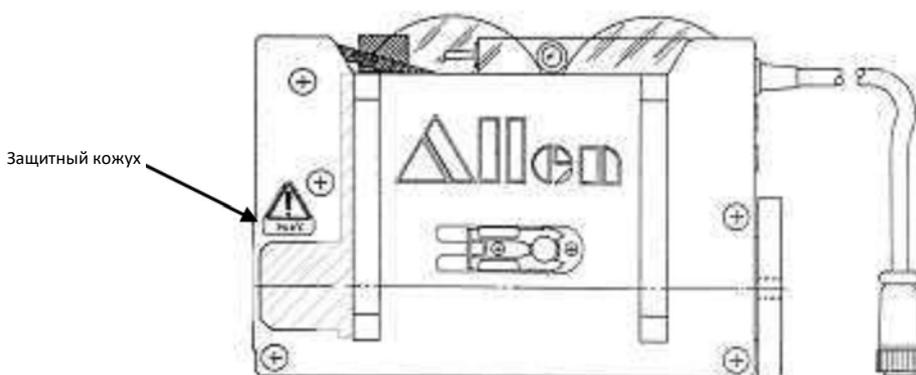


Травмирование пальцев рук

Установленный на пластину кассеты защитный кожух (см. ниже рисунок А) защитит пальцы рук от защемления между кассетой и нагревателем и между держателем шрифтов и кассетой.

- Не эксплуатируйте принтер без защитного кожуха.
- Не эксплуатируйте принтер без установленной кассеты.
- См. рисунок А.

Рисунок А



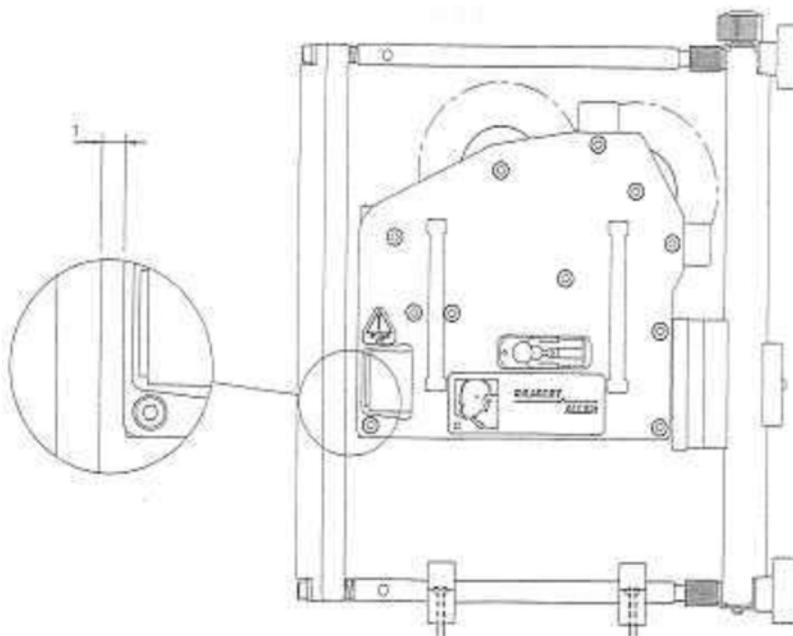
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Потенциальная опасность защемления пальцев рук между принтером и основанием крепежной рамы

Зазор между принтером и основанием крепежной рамы (при установке на максимальную высоту) может представлять потенциальную опасность защемления пальцев рук.

- Будьте внимательны, чтобы пальцы рук не попали в этот зазор.
- См. схему ниже.



4 Установка

В данной главе описывается установка устройства.

Компактные принтеры горячего тиснения могут быть встроены в различные этикетировочные и упаковочные системы. В зависимости от конкретных условий установки компания «Allen Coding GmbH» может поставить соответствующую монтажную арматуру. В данной инструкции приводится описание установки с помощью стандартной крепежной рамы. Во время установки ориентируйтесь на приведенные ниже размеры стандартной крепежной рамы. Вы всегда можете обратиться в компанию «Allen Coding GmbH» за консультацией.

ВНИМАНИЕ!



Потенциальная опасность вследствие неправильной установки устройства!

Неправильная или неудовлетворительная сборка устройства может нарушить его безопасность и привести к ухудшению его функциональности и производительности.

- Установку устройства может выполнять только квалифицированный технический персонал.
- При установке строго соблюдайте порядок действий, предписанный данной инструкцией.
- Принтер, электронный блок управления и блок питания должны быть заземлены.
- Перед тем как снять любую защитную крышку, отключите принтер, электронный блок управления и блок питания.

4.1 Распаковка

ВНИМАНИЕ!



Опасность как следствие повреждений, нанесенных устройству во время транспортировки!

Повреждения, полученные устройством во время транспортировки, могут привести к непредвиденным ситуациям, представляющим угрозу для персонала и имущества.

- При распаковке устройства внимательно осмотрите его на предмет видимых повреждений.
- Никогда не подключайте к электросети поврежденный принтер!
- В случае обнаружения повреждений, обратитесь к производителю или своему поставщику (дистрибьютору оборудования).



ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте укомплектованность полученного товара и его состояние.

Сразу после получения груза убедитесь, что все перечисленные в накладной единицы товара были доставлены и не имеют повреждений. Производитель не принимает подаваемые позднее претензии о недостатке и дефектах. Подавайте рекламацию в случае:

- Повреждений при транспортировке – непосредственно в транспортную компанию.
- Недостачи или недоукомплектованности – в адрес производителя или своего поставщика (дистрибьютора товара), незамедлительно.



ПРИМЕЧАНИЕ

Повторное использование транспортной упаковки

- Транспортную упаковку можно использовать повторно, например, для перевозки или хранения.
-

Шаг 1: Откройте транспортную упаковку.

Шаг 2: Проверьте содержимое коробки и убедитесь, что все перечисленные в накладной единицы товара были доставлены и не имеют повреждений.

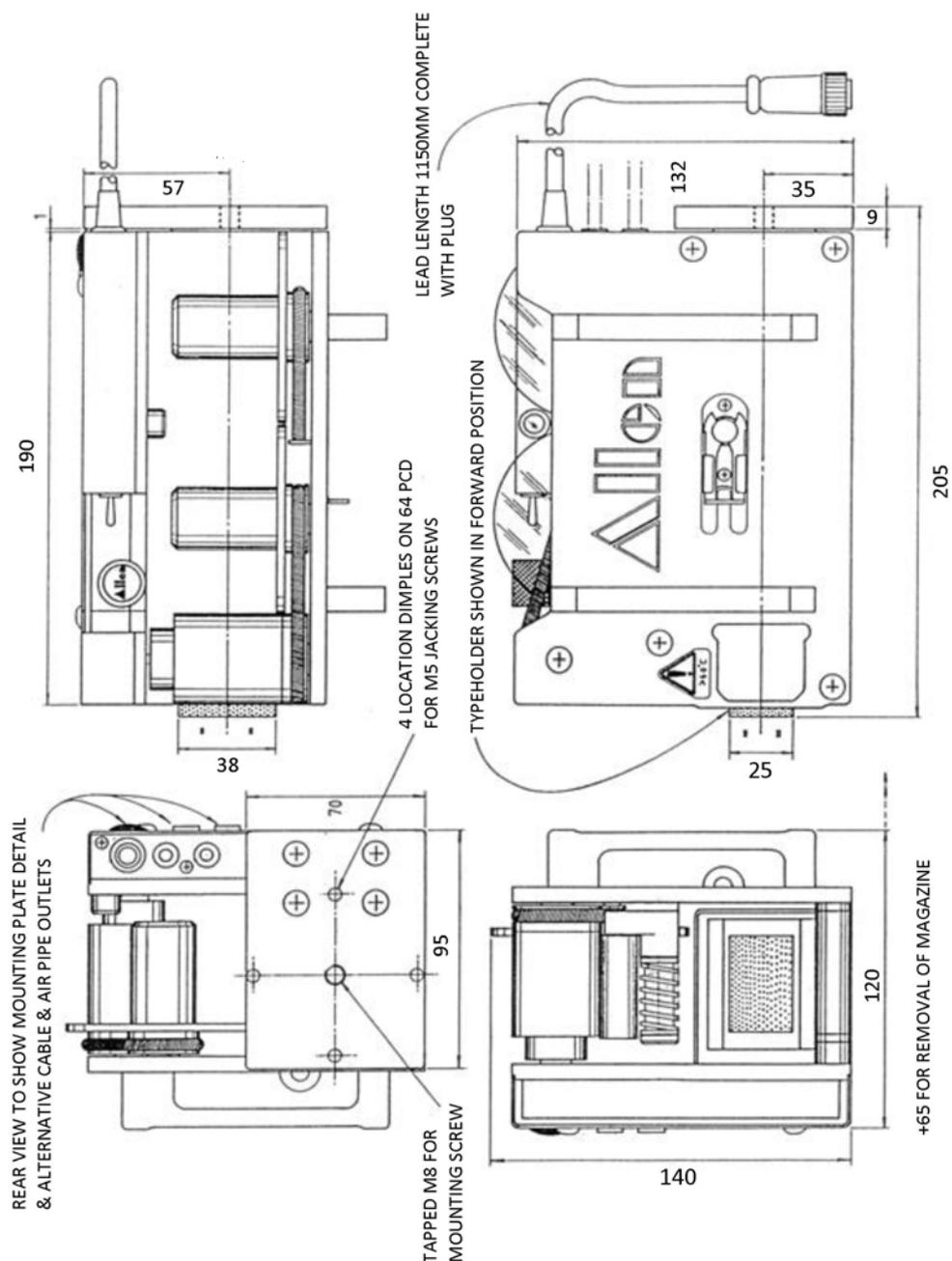
Шаг 3: Осторожно извлеките из коробки все поставленные единицы товара.

4.2 Установка

Требования к площадям под установку

На чертежах различных моделей компактных принтеров горячего тиснения указаны соответствующие монтажные размеры. Крайне важно обеспечить необходимое пространство для свободного извлечения из принтера кассеты с фольгой, а также для доступа к резьбовому установочному отверстию, с помощью которого регулируется положение печатающего модуля по отношению к материалу.

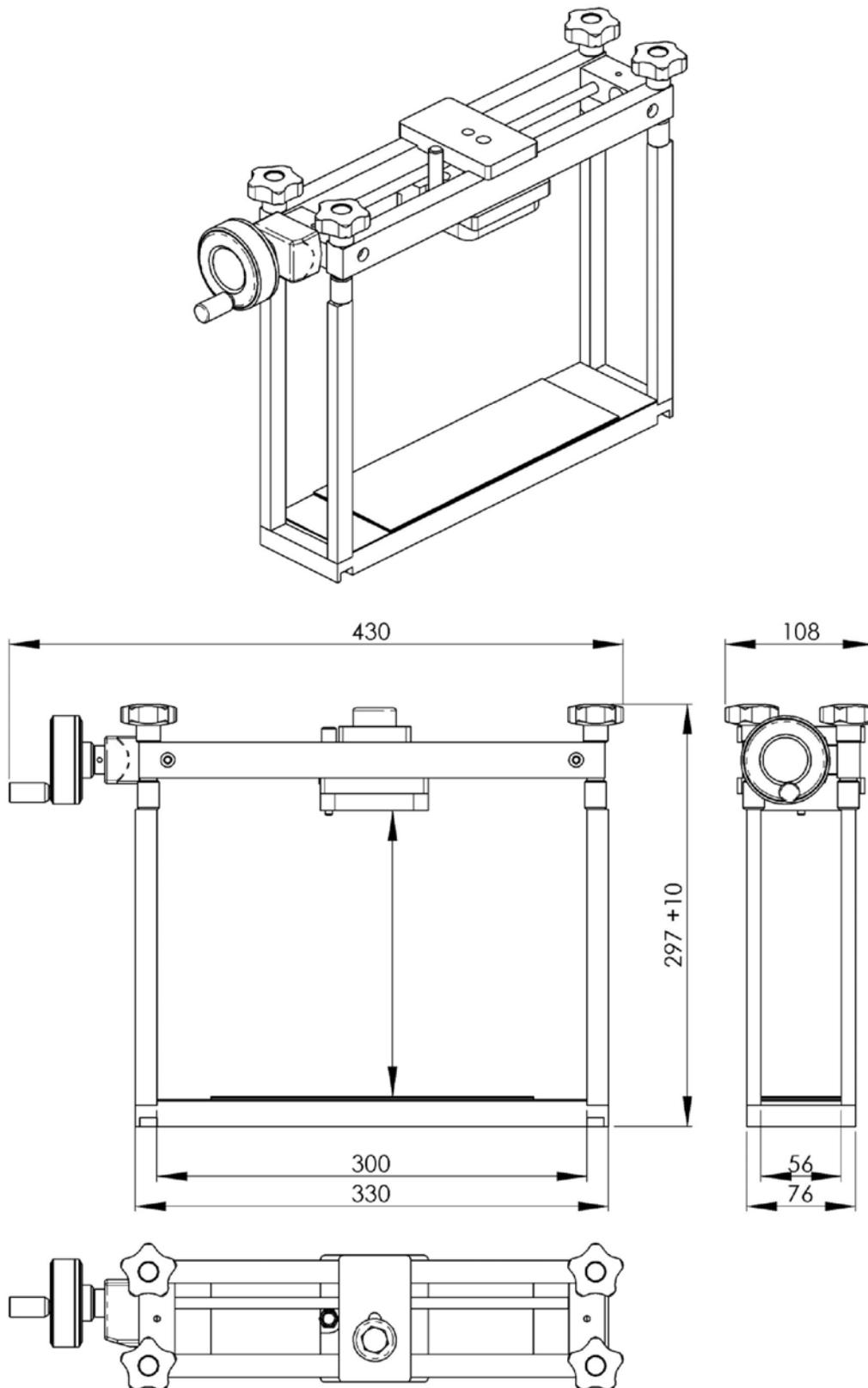
Если для установки используется крепежная рама, поставленная не компанией «Allen Coding GmbH», рекомендуется предусмотреть место для ручки держателя шрифтов. Ручка имеет резьбу M5.



Перевод надписей:

- Вид сзади, чтобы показать фрагмент установочной рамы, запасного провода и воздухоотводные отверстия
- 4 установочных углубления под нажимные винты M5
- Отверстие с внутренней резьбой M8 под установочный винт
- Держатель шрифта показан в положении хода вперед
- +65 для извлечения кассеты
- Провод длиной 1150 мм с заглушкой на конце

Крепежная рама



Инструкции по монтажу и наладке принтера

Ниже приводится описание установки принтера с помощью стандартной крепежной рамы компании «Allen Coding GmbH». Если используются другие монтажные крепления, убедитесь, что соблюдены все вышеуказанные требования к площадям под установку.

- Установите крепежную раму в соответствии с требуемым положением принтера. Например, при тиснении картонных коробок скорее потребуются регулировка вертикального положения принтера (печатающей головки) вдоль стенки короба. При печати на этикетках важнее будет возможность настройки положения головки вдоль этикетки.
- Прочно закрепите раму.
- Закрепите принтер на раме с помощью винта М8. Закрученный винт не должен выступать из крепления принтера. Отрегулируйте положение печатающей головки с помощью шариковых защелок и лунок на креплении.
- Отрегулируйте положение принтера: Ослабьте крепление зажимной ручки принтера на четверть оборота (на 90°) и с помощью ручки-регулятора положения принтера установите его в правильной позиции. Затем затяните зажимную ручку принтера.
- Убедитесь, что в установленном положении печатный блок принтера расположен строго параллельно поверхности запечатываемого материала. Если требуется выравнивание, ослабьте стопорные кольца (два или больше) и отрегулируйте положение с помощью регулировочных винтов. Затяните стопорные кольца.



ПРИМЕЧАНИЕ

Замена стопорных колец.

Стопорные кольца можно заменить стандартными шестигранными гайками, чтобы предотвратить несанкционированную настройку/ взлом.

- Если нужно, вставьте декельную прокладку, отцентрировав ее по отношению к печатающей головке. Декельная прокладка нужна при тиснении на жестких материалах, для того, чтобы среди прочего сгладить возможные неровности на поверхности шрифта или клише. В декельной прокладке нет необходимости, если печать производится на более упругих материалах.

Инструкции по монтажу блока воздухоподготовки

На чертеже указаны монтажные размеры блока воздухоподготовки, который должен быть установлен вертикально. Необходимо обеспечить возможность доступа технического персонала к блоку для снятия показаний манометра и регулировки давления. Также должен быть предусмотрен доступ к уровнемеру влагоотделителя и к ручному дренажному клапану для слива скопившейся влаги из влагоотделителя.

ВНИМАНИЕ!

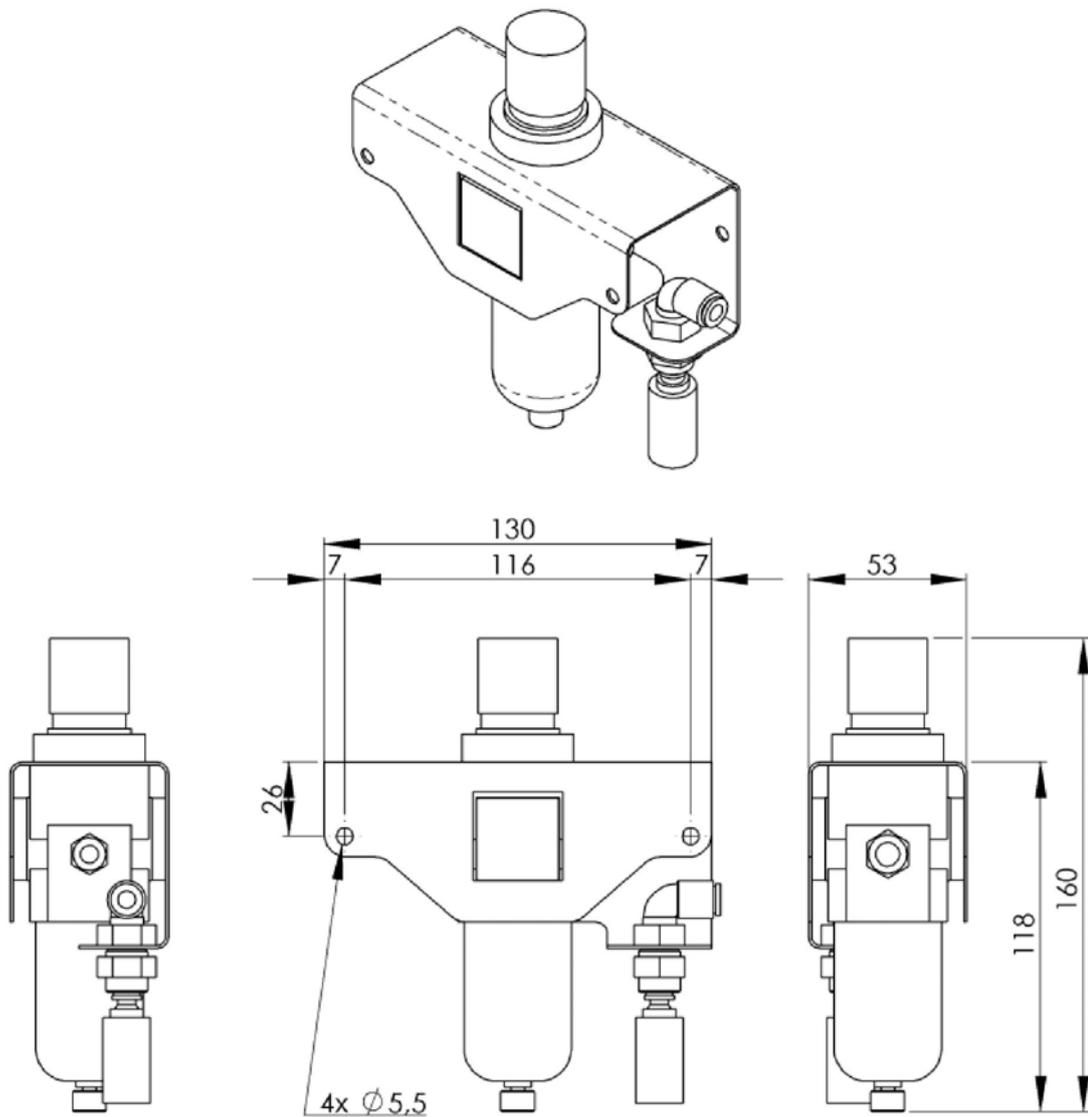


Скопление влаги во влагоотделителе блока воздухоподготовки и в отводе отработанного воздуха из цилиндра.

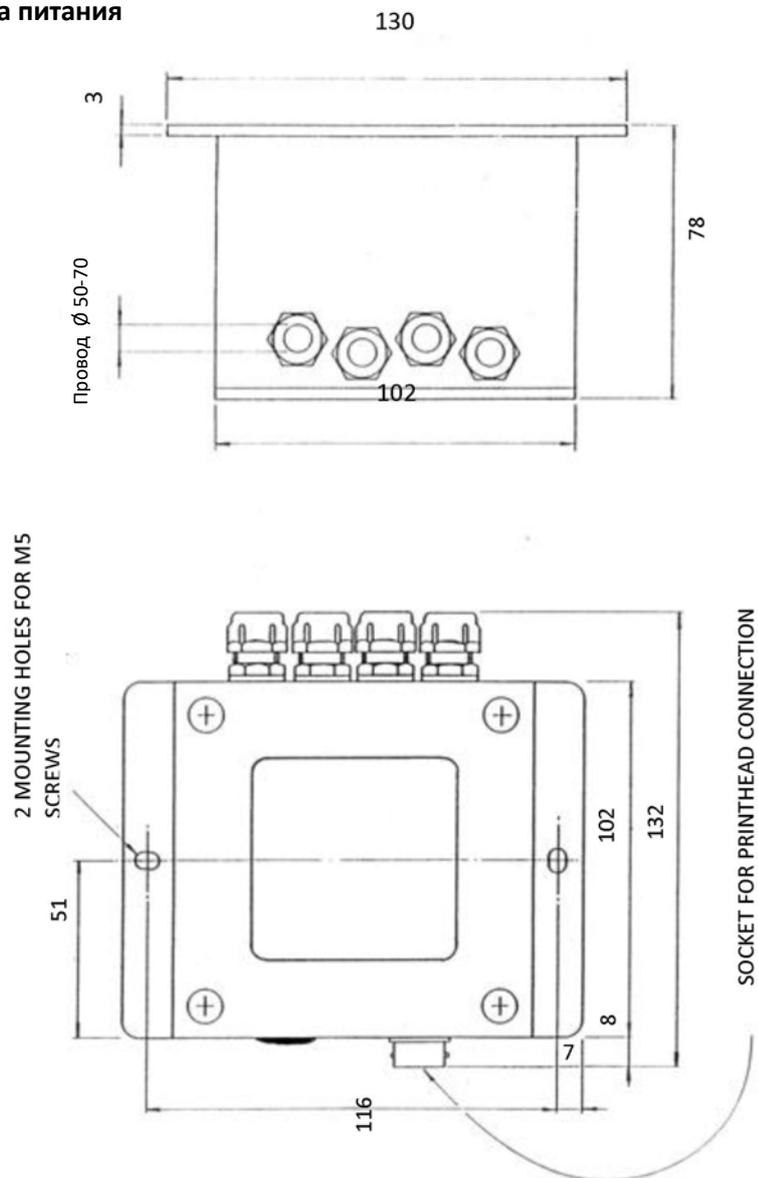
Во влагоотделителе блока воздухоподготовки, а также в отводе отработанного воздуха из цилиндра может собираться влага, которая представляет потенциальную опасность поражения электротоком при контакте с токопроводящими деталями и узлами.

- Регулярно сливайте из влагоотделителя скопившуюся влагу.
- Проверяйте отвод отработанного воздуха, и если в нем собралась влага, слейте ее.
- Установите блок воздухоподготовки таким образом, чтобы ни при каких обстоятельствах скапливающаяся в нем влага не попала на токопроводящие детали и узлы.

Эскиз и чертеж блока воздухоподготовки



Инструкции по монтажу блока питания
Эскиз и чертеж блока питания

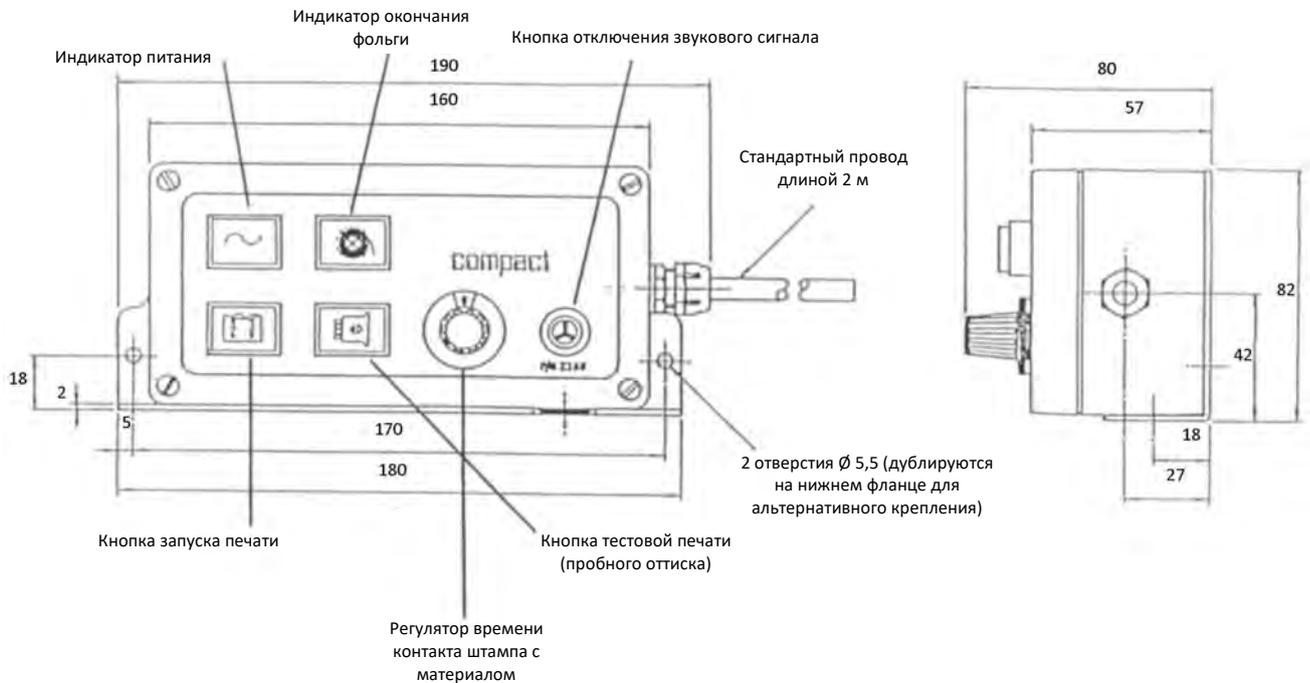


Перевод надписей:

- 2 установочных отверстия под винты M5
- Разъем для подсоединения печатающей головки

Инструкции по монтажу электронного блока управления

Чертеж электронного блока управления



5 Ввод в эксплуатацию

Правильность монтажа принтера горячего тиснения в этикетировочную или упаковочную систему обуславливает качество и безопасность его работы.

Безопасность работы принтера обеспечивают входящие в комплект защитные устройства. Перед тем как включить принтер, убедитесь, что все детали и устройства, которые были сняты для проведения каких-либо профилактических или ремонтных работ, установлены на место и отрегулированы.

5.1 Держатель шрифтов или клише: подготовка к работе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



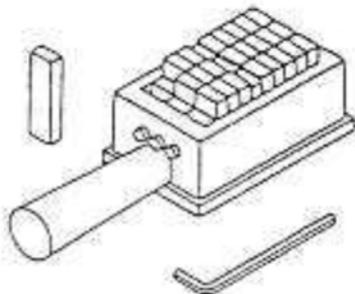
Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

Имеется четыре основных типа держателей, которые готовятся к работе следующим образом:

Универсальный строчный держатель шрифтов («Fixed Row and Universal»)



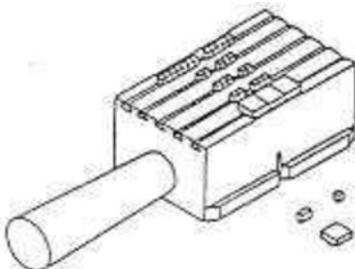
Держатель предназначен для работы с литыми наборными шрифтами.

Чтобы шрифт правильно встал в паз, предварительно очистите паз(ы).

Вставьте по очереди символные и пробельные шрифты.

Если нужно, вставьте дополнительные пробельные шрифты, чтобы выровнять штамп или заполнить пазы.

Держатель с Т-образными пазами «T-slot»



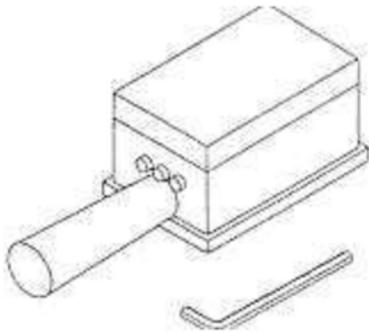
Держатель предназначен для работы с наборными латунными или стальными шрифтами с Т-образной ножкой.

Чтобы шрифт правильно входил в паз, предварительно очистите паз(ы).

Вставьте по очереди символные и пробельные шрифты.

Закрепите каждый ряд шрифтов специальными фиксаторами и зажимами.

Держатель цинкового клише «Zinco»

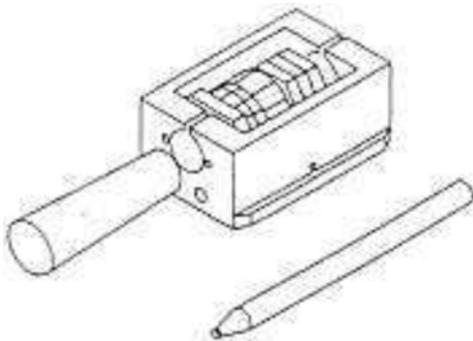


Держатель цинкового клише толщиной 5 мм.

Очистите сопрягаемые поверхности, чтобы клише село правильно.

Закрепите клише с помощью винтов с потайной головкой. В набор входит специальный шестигранный ключ.

Держатель символьных колесиков «Rotary Flickwheel»



Держатель поставляется вместе с вращающимися символьными колесиками.

Нужный символ устанавливается поворотом колесика. В набор входит специальный карандаш для удобства вращения колесиков.

5.2 Держатель шрифтов или клише: установка в нагреватель и извлечение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

Предварительный нагрев держателя шрифтов или клише снизит время подготовки принтера к печати, поскольку не будет необходимости разогревать вставленный в нагреватель принтера держатель. Для этих целей компания «Allen Coding GmbH» может поставить блок предварительного разогрева.

Вкрутив ручку в резьбовое отверстие на корпусе держателя, используйте ее для того, чтобы вставлять или извлекать держатель из нагревателя. Проверьте правильность расположения шрифтов или клише в держателе, после чего вставьте его в нагреватель, держась за ручку.

Не дотрагивайтесь до держателя и нагревателя голыми руками.

Вкрутите ручку в резьбовое отверстие на корпусе держателя и, осторожно держась за нее, извлеките держатель из нагревателя. При аккуратном обращении можно извлекать держатель из нагревателя, не дожидаясь его остывания.

5.3 Кассета: заправка фольги и установка в принтер

Некоторые модели принтеров горячего тиснения оснащены датчиком фольги. В случае окончания рулона с фольгой, или обрыва фольги, или если кассета с фольгой извлечена из принтера, раздастся звуковой сигнал и загорится индикатор ошибки (кнопка сброса сигнала окончания фольги) на электронном блоке.

Чтобы выключить звуковой сигнал, нажмите на кнопку сброса сигнала окончания фольги. Кнопка будет продолжать светиться до тех пор, пока кассета с фольгой не будет установлена в принтер. До тех пор, пока кассета с фольгой не будет установлена в принтер, принтер работать не будет.



ПРИМЕЧАНИЕ

Уменьшение времени простоя.

Для снижения времени простоя рекомендуется иметь под рукой вторую запасную кассету. Вы сможете оперативно заменить использованную кассету и, тем самым, уменьшить время простоя.

Откройте затвор-фиксатор кассеты.

Держась за обе ручки на кассете, аккуратно извлеките ее из принтера.

Переставьте пустую картонную шпулю с подающей катушки на принимающую.

Проверьте состояние прорезиненного тянущего вала и при необходимости очистите его от скопившейся пыли и грязи.

Наденьте новый ролик с фольгой на подающую катушку и, следуя указанной траектории, протяните ленту фольги через все штифты и валики по направлению к принимающей катушке.

С помощью скотча закрепите конец ленты на картонной шпуле принимающей катушки.

Прокрутите немного тянущий вал, чтобы убедиться, что фольга хорошо закреплена, а также чтобы установить необходимое натяжение фольги.



ПРИМЕЧАНИЕ

Тянущий вал кассеты (вал, протягивающий фольгу).

На тянущем валу установлена муфта одностороннего вращения, которая соединит его с ведущим валом принтера, то есть тянущий вал вращается только в одном направлении.

Установите кассету в принтер и убедитесь, что фольга проходит через щель (прорезь) в задней части принтера. Благодаря направляющим штифтам кассета должна встать в принтер ровно. Если фольга не будет протягиваться через заднюю щель принтера, принтер не сможет быть запущен в работу из-за срабатывания датчика окончания или обрыва фольги.

5.4 Включение и разогрев

Обычный режим работы

В обычном режиме работы принтер включается за некоторое время до начала цикла тиснения. Это нужно для того, чтобы принтер разогрелся до установленной температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

Перед началом каждого цикла тиснения проведите визуальный осмотр принтера, крепежной рамы и электропроводки. Если необходимо, очистите принтер и близлежащую территорию.

Исправьте все обнаруженные повреждения или смещения.

Процедуру подготовки принтера к работе, его осмотра и исправления неисправностей рекомендуется проводить в данной ниже последовательности:

5.5 Блок воздухоподготовки

Проверьте подключение шлангов к блоку воздухоподготовки. Давление на выходе должно быть 4 бар (58 фунтов/кв.дюйм). Если на манометре стоят другие показания, приподнимите регулировочный винт и, вращая его, отрегулируйте давление. Затем установите регулировочный винт на место, нажав на него. Если во влагоотделителе скопилась влага, слейте ее.

5.6 Блок питания

Включите блок питания. Зеленое свечение светодиодных индикаторов на электронном блоке и на принтере говорит о том, что на устройство поступает напряжение в 24 В постоянного тока. Также на электронном блоке будут светиться другие светодиодные индикаторы.

6 Работа с принтером

6.1 Электронный блок управления

После включения все светодиодные индикаторы на электронном блоке загораются.

Перед включением принтера установите требуемый температурный режим работы нагревателя. Как правило, устанавливается низкий температурный режим («low»). Но если скорость тиснения или площадь печати большие, то установите высокий температурный режим («high»).

В случае какого-либо сбоя, загорится соответствующий светодиодный индикатор ошибки.

Дайте принтеру разогреться до установленной рабочей температуры в течение примерно 12 минут. Время контакта штампа с материалом (см. ниже) можно установить с помощью потенциометра на электронном блоке.

6.2 Регулировка положения принтера

Пропустите этот шаг, если установка принтера под текущую задачу проводилась в соответствии с процедурой монтажа и наладки, описанной выше, или если после проведенной тогда установки, задачи тиснения и, соответственно, положение принтера не менялись.

Если же принтер сдвигался или использовался для тиснения на других материалах, выполните следующие действия:

Ослабьте четыре стопорных кольца и отверните регулировочные винты на одинаковое расстояние. Положение принтера выравнивается с помощью поворота этих регулировочных винтов на одинаковое расстояние.

Отрегулируйте положение принтера: Ослабьте крепление зажимной ручки принтера на четверть оборота (на 90°) и с помощью ручки-регулятора положения принтера установите его в правильной позиции. Затем затяните зажимную ручку принтера.

6.3 Держатель шрифтов или клише

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

Убедитесь, что шрифты правильно вставлены в держатель, затем установите держатель в нагреватель принтера. См. выше разделы 5.1 – 5.2.



ПРИМЕЧАНИЕ

Быстрая замена штампа тиснения.

Рекомендуется иметь запасной держатель. Если потребуется заменить штамп тиснения, можно будет быстро и безопасно вставить шрифты в холодный держатель.

Чтобы не обжечься, вставляйте и извлекайте держатель со шрифтами, держась за специальную вкрученную в резьбовое отверстие ручку.

6.4 Кассета

Если нужно, заправьте в кассету новый рулон с фольгой.

Аккуратно вставьте кассету в принтер и зафиксируйте ее затвором.

См. выше раздел 5.3 «*Кассета: заправка фольги и установка в принтер*».

6.5 Регулятор протяжки фольги

Пропустите этот шаг, если регулятор протяжки фольги уже был настроен под подобную задачу тиснения и с тех пор не менялся.

Поворот регулятора протяжки фольги против часовой стрелки до упора дает максимальную длину протяжки фольги после каждого удара (тиснения).

Настройку оптимального шага протяжки фольги проводите во время работы принтера. См. ниже раздел 6.10 «*Экономное использование фольги*».

6.6 Декельная прокладка

Убедитесь, что выбранная прокладка в хорошем (неизношенном) состоянии, отцентрируйте ее положение по отношению к области печати.



ПРИМЕЧАНИЕ

Декельная прокладка

Если печать производится на неупругих материалах (например, на этикетках с жесткой подложкой), необходимо использовать декельную прокладку (упругую подкладку под запечатываемый материал). Эта подкладка сгладит возможные неровности шрифта или клише, смягчит ударную нагрузку, продлит срок службы принтера, шрифтов и клише, а также значительно улучшит качество оттиска. При тиснении картонных коробок декельная прокладка, как правило, не требуется.

6.7 Сила давления штампа

Подождите не менее 5 минут, пока нагреватель и печатающая головка разогреются до установленной температуры.

Установите запечатываемый материал поверх декельной прокладки. Чтобы проверить силу удара, нажмите на кнопку тестовой печати (пробного оттиска) на электронном блоке.

ВНИМАНИЕ!



Повреждение принтера

Принтер будет поврежден, если его установить слишком близко к запечатываемому материалу.

- Не устанавливайте принтер слишком близко к запечатываемому материалу.

Если сила удара (сила давления) штампа недостаточна, ослабьте четыре стопорных кольца и с помощью регулировочных винтов немного приблизьте принтер к запечатываемому материалу. Поворачивайте все регулировочные винты на одинаковое расстояние, это выровняет положение принтера с декельной прокладкой. Затягивайте стопорные винты после каждой регулировки положения принтера.



ПРИМЕЧАНИЕ

Неровный оттиск.

Если выдвинуть принтер вперед слишком сильно, это скажется на шаге протяжки фольги.

Неровность оттиска можно исправить, если слегка сдвинуть принтер в обратном направлении в то положение, при котором оттиск был четче и темнее.

Проверьте силу удара еще раз. При необходимости попробуйте по-разному поворачивать регулировочные винты, пока не добьетесь желаемого качества оттиска. Затягивайте стопорные винты после каждой регулировки положения принтера.

6.8 Установка температурного режима

С помощью переключателя температурного режима на корпусе принтера выберите соответствующий температурный режим нагревателя: низкий («low») или высокий («high»).

Действие выбранного температурного режима варьируется в каждом отдельном случае и зависит от таких факторов, как, например, площадь печати, скорость печати, время контакта штампа с материалом, состояние фольги и ее тип. Перенос красящего слоя фольги на запечатываемый материал зависит от температуры нагрева. Но при одной и той же температуре нагревателя степень переноса красящего слоя фольги будет тем меньше, чем больше площадь печати, или чем выше скорость печати, или чем короче время контакта штампа с материалом. При правильно выбранном температурном режиме красящий слой с фольги должен чисто, четко и прочно переноситься на материал.

В таблице ниже приведены основные параметры печати и соответствующий им температурный режим. Эти данные действительны при тиснении на бумаге, картоне и полимерной пленке. Для тиснения металлизированных пленок потребуются более высокие температуры.

Печать	Скорость	Температурный режим
В 1 – 3 строки шрифтом до 10 пт (или аналогичную площадь оттиска)	до 150 оттисков/мин.	Низкий («Low»)
В 4 строки или больше шрифтом 10 пт или аналогичную площадь оттиска)	до 150 оттисков/мин.	Высокий («High»)

6.9 Настройка времени контакта штампа с материалом

Время контакта разогретого штампа с запечатываемым материалом (англ. «Dwell Time») настраивается с помощью потенциометра, расположенного на электронном блоке.

Качество оттиска зависит от того, насколько правильно настроен этот параметр. На рисунке ниже показано, как время контакта штампа с материалом влияет на качество оттиска.



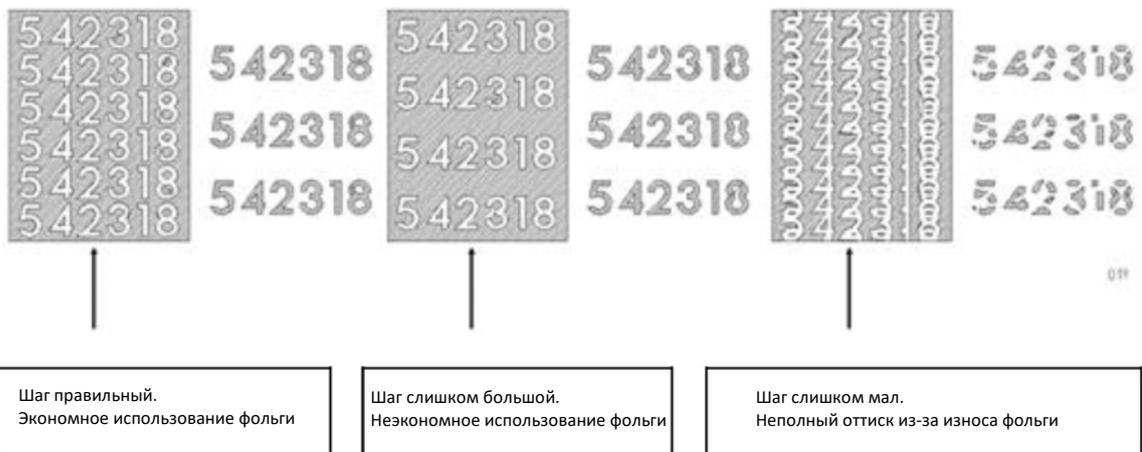
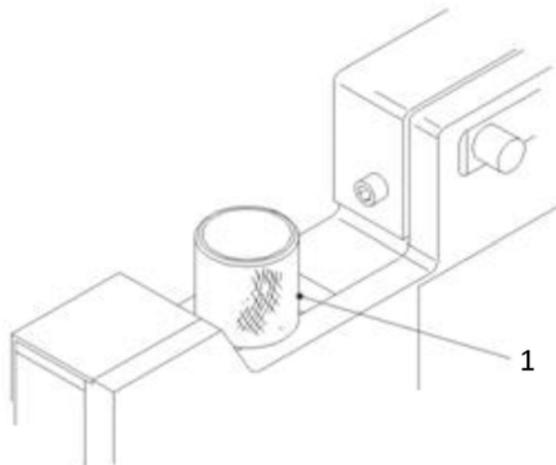
Целью настройки является установка такого как можно более короткого времени контакта штампа с материалом, при котором качество оттиска получится оптимальным и приемлемым. Увеличение времени контакта снижает скорость печати (количество оттисков в минуту). Если красящий слой не прочно или не полностью переносится с фольги на материал, попробуйте изменить настройки температурного режима и/или времени контакта разогретого штампа с материалом. Если не получается достичь приемлемого качества оттиска, возможно, нужно сменить тип фольги. Дальнейшие рекомендации см. ниже в разделе 6.10 «**Экономное использование фольги**».

6.10 Экономное использование фольги

Каждый раз после сделанного оттиска печатающая головка возвращается в исходное положение, а фольга протягивается вперед на определенный шаг. Шаг протяжки фольги настраивается регулятором протяжки фольги: поворот регулятора по часовой стрелке уменьшает шаг протяжки фольги.

На рисунке ниже показано, как правильно настроить шаг протяжки фольги:

1 Поверните регулятор по часовой стрелке, чтобы уменьшить шаг протяжки фольги.



Поворачивайте регулятор протяжки фольги во время процесса тиснения, при этом шаг протяжки можно увидеть на фольге, идущей поверх тянущего вала.

6.11 Запуск печати

Закончив подготовку устройства к работе, можно приступать к тиснению: Подождите некоторое время (около 12 минут), пока устройство разогреется до установленной температуры, затем нажмите на кнопку запуска печати на электронном блоке. Кнопка загорится, и процесс тиснения начнется автоматически.

Во время работы принтера оператор должен периодически проверять качество оттисков, и в случае каких-либо отклонений, регулировать время контакта штампа с материалом.

Также оператор должен реагировать на звуковые предупреждающие сигналы, издаваемые электронным блоком.

6.12 Предупреждающие сигналы

Окончание или обрыв фольги:

Датчик фольги установлен у щели подачи фольги в задней части принтера. Когда он регистрирует окончание фольги или ее обрыв, он отправляет сигнал на электронный блок. Загорается соответствующий индикатор, и раздается звуковой сигнал. Звуковой сигнал прекращается после нажатия на кнопку отмены звукового сигнала на электронном блоке. Светодиодный индикатор погаснет после перезарядки кассеты с фольгой.

6.13 Отключение электропитания

Обычно принтер подключается таким образом, что в случае его аварийной остановки останавливается и этикетировочная или упаковочная система (далее – основное оборудование), в которую он встроен. Так, если в процессе тиснения в принтере оборвалась или закончилась фольга, движение продукта на конвейере основного оборудования также будет приостановлено с тем, чтобы не допустить выпуск немаркированного продукта.

И наоборот, если на основном оборудовании останавливается конвейер с продуктом, работа принтера тоже будет приостановлена. Но при этом электропитание принтера не отключается и, соответственно, температурный режим продолжает поддерживаться. Следовательно, в случае такой аварийной остановки или по окончании смены принтер нужно отключить от электросети.

Для этого требуется выключить внешний рубильник.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



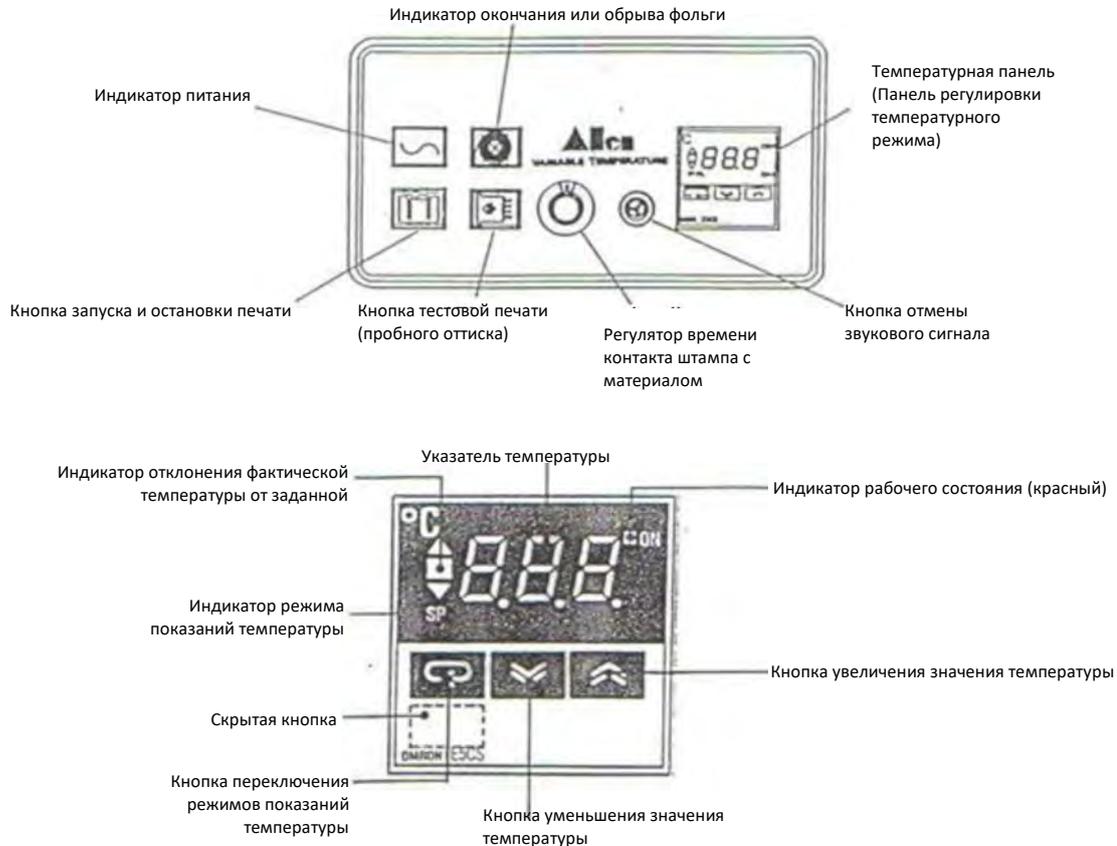
Горячие печатающая головка и нагреватель.

Воздух под давлением в блоке воздухоподготовки.

При аварийной остановке принтера печатающая головка и нагреватель остаются горячими, что может создать опасность ожога. Давление воздуха будет нагнетаться до тех пор, пока не будут выключены блок воздухоподготовки и основной рубильник.

- Прежде чем начнете какие-либо мероприятия по обслуживанию или очистке принтера дайте остыть печатающей головке и нагревателю.
- Приступая к ремонтно-профилактическому обслуживанию или очистке принтера, помните, что в блоке воздухоподготовки воздух все еще под давлением.

6.14 Регулировка температурного режима



Установка рабочей температуры

Нажатие на кнопку переключения режимов показаний температуры (см. выше схему температурной панели) сменяет показания фактической температуры нагревателя на показания заданной рабочей температуры. В режиме показаний заданной рабочей температуры индикатор режимов показаний температуры показывает «SP» (от англ. «set point» = заданное значение).

Если в этом режиме нажать и удерживать скрытую кнопку, то с помощью кнопок увеличения или уменьшения значения можно отрегулировать значение рабочей температуры.

Чтобы вернуться в режим показаний фактической температуры, нажмите на кнопку переключения режимов показаний температуры 3 раза. (При работе со шрифтами из цинкового сплава MAZAK рабочая температура не должна превышать 200°C. А также ни при каких условиях рабочая температура не должна быть выше 250°C, иначе это грозит повреждением проводки термопары и изоляции нагревателя. В последних моделях установлен максимум в 200°C).

Индикаторы состояния

Когда электронный блок управления будет включен, указатель температуры на температурной панели покажет текущую температуру, включится красный индикатор рабочего состояния и индикатор отклонения фактической температуры от заданной загорится красным (что означает, что фактическая температура ниже установленного рабочего значения).

Когда фактическая температура нагревателя достигнет значения заданной рабочей температуры ($\pm 3^\circ\text{C}$), индикатор отклонения фактической температуры от заданной загорится зеленым (то есть, отклонения нет). Если фактическая температура станет выше заданной рабочей или если значение рабочей температуры уменьшили, индикатор отклонения фактической температуры от заданной загорится красным (то есть, отклонение есть).

Если термопара (в нагревателе) выходит из строя или если принтер отключается от работающего электронного блока управления, на температурной панели появится мигающее сообщение «FFF» или «---».

Сигнал и остановка принтера в случае недопустимого отклонения температуры

Чтобы включить данную функцию, нажимайте на кнопку переключения режимов показаний температуры до тех пор, пока внизу дисплея не появится значок «AL» (от англ. «alarm» = тревога). На температурной панели появится значение допустимого отклонения фактической температуры от заданной рабочей, когда принтер будет продолжать тиснение. Это значение допустимого отклонения можно изменить, нажав скрытую кнопку и кнопки увеличения или уменьшения значения. Например, при заданной рабочей температуре («SP») 150 и допуске («AL») 10, принтер будет нормально работать в диапазоне 140° – 160°С. Чтобы вернуться в режим показаний фактической температуры, нажмите на кнопку переключения режимов показаний температуры 2 раза.

Если температура нагревателя станет выше или ниже допустимого диапазона рабочей температуры, раздастся звуковой сигнал, и принтер остановится. При этом на электронном блоке управления индикатор окончания или обрыва фольги загорится красным, а на температурной панели появляется сообщение «AL». Что отключить звуковой сигнал, нажмите на кнопку отмены звукового сигнала. Работа принтера будет приостановлена до тех пор, пока фактическая температура не войдет в допустимый диапазон рабочей температуры.

7 Поиск и устранение неисправностей

В настоящей главе приводятся основных возможных неисправностей, а также указываются их возможные причины и способы устранения.

7.1 Тестовая печать

В ходе настройки или в случае каких-либо сбоев, работу принтера можно проверить с помощью кнопки тестовой печати (пробного оттиска), которая находится на электронном блоке. При нажатии на эту кнопку принтер выполнит один оттиск.

- Если нужно, нажмите на кнопку запуска печати на электронном блоке, световой индикатор погаснет, когда принтер перейдет в автономный режим работы.
- Проверьте, правильно ли вставлены декельная прокладка (если используется) и запечатываемый материал. При тиснении без декельной прокладки или без подложенного материала принтер подвергается чрезмерным нагрузкам, а шрифты и клише – преждевременному износу.
- Нажмите и отпустите кнопку тестовой печати (пробного оттиска). Принтер выполнит один оттиск.

Проверьте качество оттиска и, если нужно, выполните необходимые регулировки. Повторяйте тестовую печать до тех пор, пока не добьетесь желаемого результата.

7.2 Выявление неисправностей в электрической цепи

ВНИМАНИЕ!

Опасность при выявлении неисправностей в электрической цепи!

Если при выполнении каких-либо ремонтно-профилактических работ не отключать электропитание, это может создать угрозу поражения током персонала, а также привести к повреждению оборудования и другим видам материального ущерба.

- Перед проведением любых ремонтно-профилактических работ убедитесь, что устройство обесточено. Выньте штепсель сетевого шнура из розетки.
- Обеспечьте надежную фиксацию принтера, чтобы никто и ничто не смогли бы внести никакие изменения ни при проведении работ, ни в ваше отсутствие.
- Поиск любых электрических или механических неисправностей в работе принтера должен проводиться квалифицированным и специально обученным персоналом.
- Во время проведения работ должна быть выставлена предупреждающая табличка: «ВНИМАНИЕ! ВЕДУТСЯ РАБОТЫ!».
- По завершении работ, перед запуском устройства все защитные крышки, защитные приспособления, предохранители и прочее должны быть установлены на место.

Описание	Значение	Устранение неисправности
Световые индикаторы на электронном блоке и на принтере не загораются	Предохранитель F4 1A (защита от резких импульсных перепадов), разомкнутая цепь	Проверьте предохранитель F4 (1A) в блоке питания и, при необходимости, замените
Электронный блок исправен, но в принтере не работает нагреватель и не светится индикатор	Предохранитель F2 или F3, 1A (защита от резких импульсных перепадов), разомкнутая цепь	Проверьте предохранитель F2 или F3 (1A) в блоке питания и, при необходимости, замените
Электронный блок исправен, индикатор на принтере светится, но нагреватель не работает	Разомкнутая цепь в нагревателе, один из проводов питания нагревателя размыкает цепь	Проверьте провода питания нагревателя и, при необходимости, замените
Индикаторы не светятся на электронном блоке, но светятся на принтере	Предохранитель F1, 250 мА (защита от резких импульсных перепадов), разомкнутая цепь	Проверьте предохранитель F1 (250 мА) в блоке питания

7.3 Таблица: основные неисправности и их возможные причины

Возможные причины	Проявления									
	Нет импульса на соленоид	Нет импульса на компрессор	Пропуск оттисков	Замедленная работа принтера	Плохое качество печати	Сбои в контроле протяжки фольги	Неравномерная протяжка фольги	Неравномерный оттиск	Индикаторы принтера не загораются	Индикаторы эл.блока не загораются

Входной сигнал	*		*							
Предохранители (прим.1)	*								*	*
Плата таймера (прим.1)	*									
Соленоидный клапан		*	*	*	*					
Воздушные шланги				*	*					
Нагревательные элементы					*					
Тянущий вал кассеты (фольги)							*			
Принимающая катушка							*			
Приводная пружина							*			
Декельная прокладка					*					
Траектория заправки фольги						*				
Кассета с фольгой			*		*			*		
Шрифты					*					
Регулировка положения принтера					*					
Повреждение кассеты						*				
Долгое время контакта штампа с материалом					*	*				
Недостаточное время контакта штампа с материалом					*					
Высокое давление сжатого воздуха					*					
Низкое давление сжатого воздуха	*		*	*	*		*			
Износ принтера	*		*	*	*		*	*		
Температура слишком высокая					*					
Температура слишком низкая					*					

Примечание 1: См. выше раздел 7.2 «Выявление неисправностей в электрической цепи».

7.4 Износ и механические неисправности

Условия	Наиболее уязвимая деталь	Способ устранения
Повреждение в результате нарушения правил эксплуатации	Нагреватель	Очистите с помощью напильника или замените
	Держатель шрифтов или клише	
	Кассета	Отрегулируйте направляющие штифты и проверьте траекторию заправки фольги
	Тянущий вал кассеты	Замените
	Фиксаторы нагревателя	
Неправильная смазка или ее отсутствие	Цилиндр	Замените прокладки и смазывающее вещество
Износ принтера	Печатающая головка	Верните в «Allen Coding GmbH» для ремонта

7.5 Окончание или обрыв фольги

Предупреждающий сигнал срабатывает, если датчик фольги обнаруживает окончание или обрыв фольги, а также если кассета с фольгой извлечена из принтера.

7.6 Сигнал окончания или обрыва фольги не срабатывает

Чтобы проверить электронный блок, сначала снимите с принтера заднюю крышку. Отключите принтер от блока питания, сняв 6-проводный соединитель. Датчик окончания или обрыва фольги (датчик фольги) расположен за крепежной рамой принтера и подключен к печатной плате печатающей головки тремя проводами:

Зеленый – земля
Фиолетовый – 12 В прямого тока
Черный – сигнал

- Отсоедините черный провод от 3-проводной клеммной коробки и заново подключите принтер к блоку питания. С помощью вспомогательного провода или заостренного пинцета закоротите провода, помеченные **Gn** (зеленый) и **Bk** (черный), в 3-проводной клеммной коробке. Снимите закоротку. Теперь закоротите провода **V** (фиолетовый) и **Bk** (черный) в 3-проводной клеммной коробке. Это должно вызвать звуковой сигнал.
- Если звуковой сигнал раздастся, значит, электронный блок исправен, а неисправен – датчик фольги.
- Если звуковой сигнал не прозвучал, повторите процедуру еще раз. Если и на этот раз сигнал не сработал, значит, что неисправен электронный блок. Замените печатную плату на электронном блоке.

Убедившись, что электронный блок исправен, подсоедините обратно черный провод к 3-проводной клеммной коробке. Проденьте отрезок ленты фольги через прорезь в задней стенке принтера за крепежной рамой, так, чтобы отражающая поверхность ленты была направлена к датчику фольги. Если после извлечения фольги звуковой сигнал не раздается, переверните ленту матовой стороной к датчику. Если теперь после извлечения фольги сигнал звучит, это значит, что датчик фольги получает сигнал от крепежной рамы принтера. Возможные тому причины:

- Отсутствует неопреновая прокладка - *замените*
- На неопреновой прокладке скопилась пыль, что создает ложные отраженные сигналы - *очистите/замените*

Если же звуковой сигнал не раздается и после этого, замените датчик фольги. Устанавливайте датчик вместе с неопреновой прокладкой, закрепленной на нижней стороне печатной платы, так, чтобы соединение датчика с принтером было тугим.

7.7 Соленоидный клапан

С помощью кнопки тестовой печати (пробного оттиска) также можно проверить работу соленоидного клапана, как описано выше. Имейте в виду, что скорость перемещения штока пневмоцилиндра определяется постоянными (нерегулируемыми) пневмодресселями, встроенным в воздухораспределительные отводы.

7.8 Соленоидный клапан не работает (предупреждающий сигнал звучит)

Проверьте, работает ли кнопка тестовой печати (пробного оттиска) на электронном блоке. Если работает, то возможной причиной может быть:

- Сигнал от конвейера к электронному блоку не поступает.
- Если же сигнал от конвейера поступает, то, возможно, вышел из строя оптрон (IC5).

Замените печатную плату на электронном блоке.

7.9 Электрическая цепь печатающей головки Compact

Электронная схема печатающей головки

Артикул: 0.0000.07077

NOTE:

Selector plug PL2 shown in normal position.

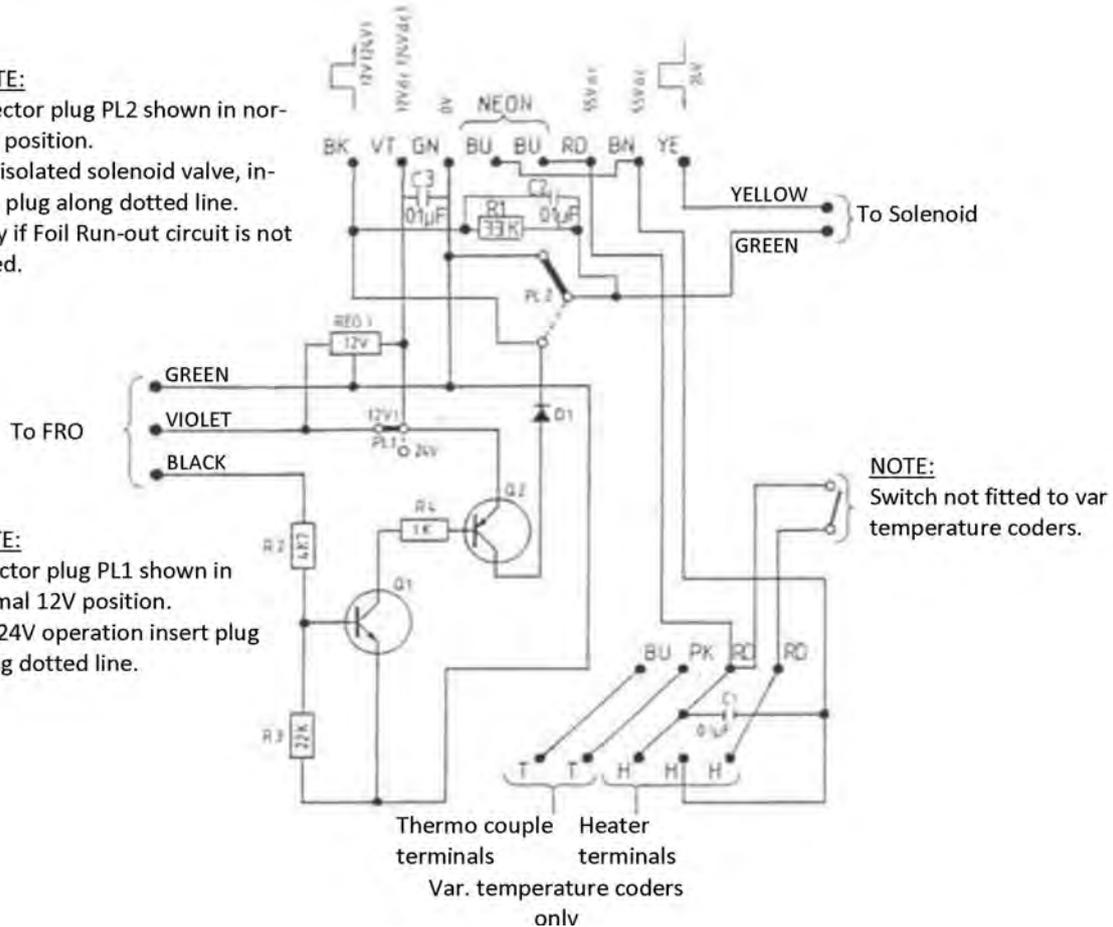
For isolated solenoid valve, insert plug along dotted line.

Only if Foil Run-out circuit is not fitted.

NOTE:

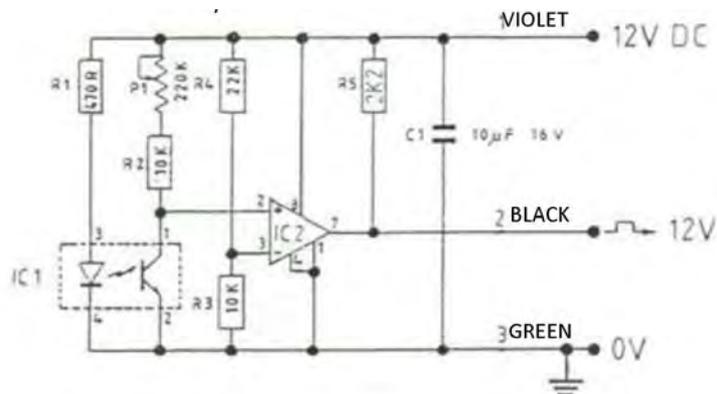
Selector plug PL1 shown in normal 12V position.

For 24V operation insert plug along dotted line.



Электрическая цепь датчика окончания или обрыва фольги

Артикул: 2.0001.03170



Электрическая цепь соленоидного клапана (воздушного клапана)

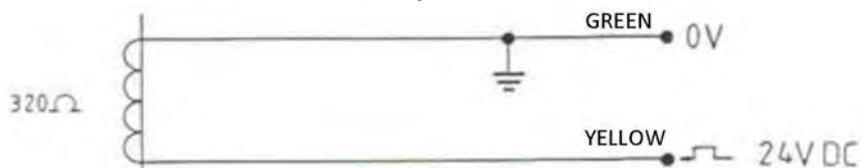
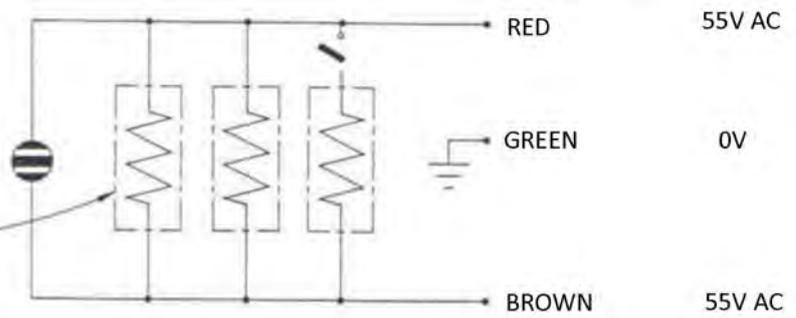


Схема нагревателя печатающей головки

NOTE:
This heater is not fitted
to 40/25 series.



8 Очистка и профилактическое техобслуживание

ВНИМАНИЕ!



Опасность во время проведения работ по профилактическому техобслуживанию!

Во время очистки и проведения других профилактических работ обесточьте устройство! В противном случае существует опасность несчастного случая и повреждения самого устройства и близлежащего оборудования.

- Во время проведения очистки и других профилактических работ всегда отключайте устройство от электросети. Выньте штепсель сетевого шнура из розетки.
- Во время профилактических работ обеспечьте надежную фиксацию устройства, чтобы никто и ничто не смогли бы внести никакие изменения ни при проведении работ, ни в ваше отсутствие.
- Очистку и другие профилактические работы на устройстве имеет право проводить только обученный персонал.
- Во время проведения работ должна быть выставлена предупреждающая табличка: «ВНИМАНИЕ! ВЕДУТСЯ РАБОТЫ!».
- По завершении работ, перед запуском устройства все защитные крышки, защитные приспособления, предохранители и прочее должны быть установлены на место.

8.1 Очистка

ОСТОРОЖНО!



Неправильная процедура очистки может повредить устройство!

Недопустимые методы очистки или использование недопустимых чистящих средств могут привести к выходу из строя электронных и механических узлов устройства.

- Обесточьте устройство до начала проведения работ по его очистке.
- При очистке строго соблюдайте порядок действий, предписанный данной инструкцией.
- Используйте только те чистящие средства, которые указал производитель устройства.

Краткое описание процедуры очистки:

Периодичность работ	Чистящие средства	Действия
Каждая смена	-----	Очищайте шрифты щеткой
Каждая смена	Технические чистящие салфетки Артикул: 100342 Средство для очистки резиновых валиков Артикул: 1.0000.45007	Очищайте принтер и кассету от частичек фольги

8.2 Профилактическое техобслуживание

Конструкция компактного принтера горячего тиснения Allen Compact 40/25 позволяет свести к минимуму его техническое обслуживание, однако регулярная профилактика и плановое обслуживание необходимы, чтобы вовремя заметить начинающийся износ и предупредить выход принтера из строя. Рекомендации по периодичности соответствующих работ приводятся ниже.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Ожоги вследствие прикосновения к горячим держателю шрифта и нагревателю.

Во время работы принтера нагреватель и держатель шрифта нагреваются достаточно сильно и могут обжечь при прикосновении к ним.

- Во время извлечения держателя шрифта из нагревателя или при установке держателя в нагреватель соблюдайте осторожность и избегайте прямого контакта с разогретой поверхностью.

Краткое описание и периодичность проведения профилактического обслуживания:

Периодичность работ	Детали и узлы	Описание работ
Ежедневно	Принтер и связанные компоненты	Проводите визуальный осмотр принтера и связанных компонентов на предмет обнаружения каких-либо повреждений, износа, вибраций, отсоединений и т.п. В случае их обнаружения, сообщите об этом обслуживающему техническому персоналу
Ежедневно		В процессе печати отслеживайте качество оттиска и экономичность использования фольги (оптимальность шага протяжки фольги). При необходимости выполняйте соответствующие регулировки. Реагируйте на любые звуковые сигналы или сигналы световых индикаторов
Ежедневно	Декельная прокладка	Проверяйте состояние и правильность расположения декельной прокладки. При необходимости замените ее и отцентрируйте ее положение по отношению к печатающей головке
Ежедневно	Кассета Прорезиненный тянущий вал	Перезаряжая кассету с фольгой, очищайте ее от скопившейся пыли и грязи, уделяя особое внимание прорезиненному тянущему валу
Еженедельно	Принтер Электронный блок управления Блок питания Блок воздухоподготовки Внешняя проводка Крепеж	Проводите визуальный осмотр принтера, электронного блока, блока питания, блока воздухоподготовки, внешней проводки и всех креплений, исправляя любые обнаруженные неполадки, заменяя изношенные или поврежденные детали и т.д.
Еженедельно	Блок воздухоподготовки	Сливайте скопившуюся влагу из блока воздухоподготовки с помощью ручного дренажного клапана, расположенного в нижней части влагоотделителя. Частота удаления влаги из блока воздухоподготовки зависит от качества поступающего воздуха
Ежемесячно		Раз в месяц квалифицированный технический специалист должен проводить полный и тщательный осмотр принтера и всех подключенных устройств
Ежемесячно		Проверяйте состояние всех соединений и установочных элементов (винты, кнопки, штифты и проч.) на принтере. Исправьте любые обнаруженные неполадки
Ежемесячно		Проверьте работу всех реле и датчиков, при необходимости отрегулируйте их

Смазка

Устройство не требует специального смазывания.

9 Техническое обслуживание и ремонт

9.1 Запасные части

Перечень запасных частей см. ниже в Приложении Б.

9.2 Адреса международных сервисных служб



Германия

Allen Coding GmbH
Service Department
Friedrich-Bergius-Ring 30
D-97076 Würzburg
Tel.: +49 931 250 76 - 911
Fax +49 931 250 76 – 50
Email: support@allen.de

Великобритания

Allen Coding Systems
Unit 9, Gateway 1000,
Whittle Way, Arlington Business Park,
Stevenage, Hertfordshire SG1 2FP
Tel.: +44 1438 347 770
Fax +44 1438 347 771
Email: info@allencoding.co.uk

Испания

Allen Coding Systems
Carretera del Mig, 83-87
08940 Cornellà de Llobregat,
Barcelona
Tel.: +34 93 470 56 00
Fax +34 93 473 56 21
Email: informacion@allencoding.com

Веб-сайт: www.AllenCoding.com



ПРИМЕЧАНИЕ

Важная информация, которую нужно предоставить в случае неисправности оборудования

В случае неисправности оборудования, сообщите в сервисную службу следующие сведения:

- Серийный номер (SNR);
- Тип оборудования (модель);
- Описание неисправности;
- Версии программного обеспечения и/ или прошивки;
- Перечень деталей и узлов, на которых сказалась неисправность оборудования.

10 Транспортировка и хранение

10.1 Транспортировка

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Опасность из-за неправильной фиксации груза

Ненадежная фиксация устройства во время перевозки может представлять непредвиденную угрозу для здоровья персонала и/или целостности имущества.

- Закрепите устройство по всем правилам.
 - Учитывайте вес устройства (данные приводятся в инструкции по эксплуатации).
 - Для транспортировки используйте профессиональную компанию-перевозчика.
-

10.2 Условия хранения

Храните устройство с соблюдением указанного диапазона допустимой температуры и влажности. Подробнее см. выше раздел 1.2.1 «*Рабочие условия*». Обеспечьте защиту устройства от попадания пыли и грязи.

11 Утилизация

Устройство изготовлено из различных материалов, некоторые из которых могут быть подвергнуты вторичной переработке и поэтому должны быть утилизированы отдельно.

В случае утилизации устройства придерживайтесь действующего законодательства. В разных странах могут действовать свои правила утилизации, при необходимости проконсультируйтесь со своим поставщиком.

Замечания по утилизации устройства:

- Утилизируйте материалы по отдельности в соответствии с их типом. Поскольку целью утилизации является защита окружающей среды, старайтесь использовать вторичную переработку отходов, когда только это возможно.
- Соблюдайте правила утилизации, которые оговариваются особо для некоторых материалов и деталей устройства.
- Если имеется возможность, возвращайте утилизируемые материалы производителю или поставщику.

Приложение А: Декларация соответствия ЕС

EC-Declaration of Conformity
Printer Compact 40/25



ALLEN CODING
A DIVISION OF ITW

EC-Declaration of Conformity
according to EC machinery directive 2006/42/EC, Annex II A
(Translation of the EC Declaration of Conformity)

Hereby we declare that the machine named in the following adheres to the basic safety and health requirements of the EC guideline 2006/42/EC in regards to its concept, design and version that is marketed by us. Changes that have not been coordinated with us will invalidate this declaration.

Manufacturer

Allen Coding GmbH Friedrich-Bergius-Ring 30 D-97076 Würzburg	Direct: +49 931 250 76-0 Fax: +49 931 250 76-50 E-Mail: info@AllenCoding.com Website: www.AllenCoding.com
--	--

Machine description

Function:	Hot Foil Printing System Allen Compact 40/25
Type/Model:	Allen Compact 40/25
Serial number:	4025C1xxxxxxx
Year of construction:	2013

The conformity with addition guidelines/regulations that apply to the machine is declared

2004/108/EC (EC-EMC-Directive);
The guideline 2006/95/EC was adhered to in regards to its protection objectives;
(s. Annex, No. 1.3.1 of guideline 2006/42/EC)

The conformity of the named machine with the rules of the EC guidelines named above is proved by conformity with the following standards:

Applied harmonized standards:	Additional applied standards:
EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006 + A1:2009; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 13732-1:2008; EN61000-6-2:2005; EN61000-6-4:2007 EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3:2008	

Authorized person for the technical documentation

Dirk Beseke, Friedrich-Bergius-Ring 30 / D-97076 Würzburg
(Name, Address)

Details of signatory person

Kurt Schwarz (Name of signer)	Engineering Manager (Position)	Yolanda Atencia (Name of signer)	Operations Manager (Position)
 _____ Signature		 _____ Signature	
Würzburg, 21.08.2013 (Place, Date)		Würzburg, 21.08.2013 (Place, Date)	

Allen Coding GmbH Friedrich-Bergius-Ring 30 D-97076 Würzburg	Tel: +49 931 250 76-0 Fax: +49 931 250 76-50	info@AllenCoding.com www.AllenCoding.com	Page 1 / 1 Version: V L01 Stand: 21. Aug 2013
--	---	---	---

Приложение Б: Перечень запасных частей

В данном разделе приведен иллюстрированный перечень деталей компактного принтера горячего тиснения Allen Compact 40/25.

Для каждого блока устройства приводится список деталей с указанием каталожных номеров и необходимого количества деталей в таком блоке. Порядковый номер детали соответствует цифре, обозначающей деталь на схематическом изображении блока.

Заказывая запасные части, необходимо указать номер и название модели принтера, его серийный номер, номер запасной части по каталогу, ее наименование и нужное количество.

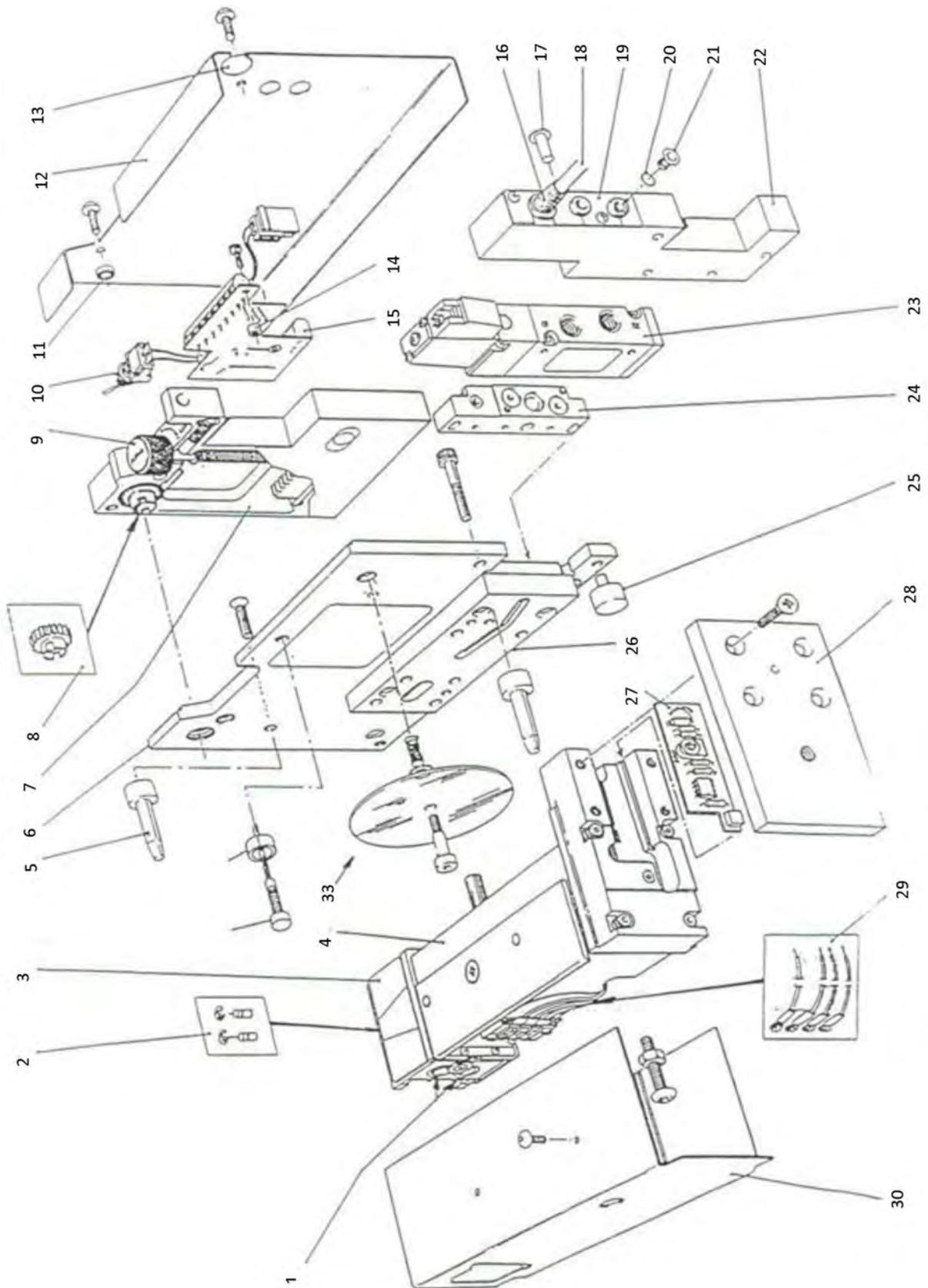
Для заказа вспомогательных приспособлений, держателя шрифтов или клише, самых шрифтов или клише, а также фольги для горячего тиснения обращайтесь к своему поставщику, дистрибьютору компании «Allen Coding GmbH».

Заказывая держатель шрифтов или клише, необходимо также предоставить эскиз или описание схемы держатель и используемого шрифта или клише.

Общие детали

Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)
1.0053.40000	Прокладка декельная, 76 x 225 x 2 мм, сталь, голубая	Backing Pad 76 x 225 x 2 mm, steel - blue
1.0068.40000	Прокладка декельная, U-типа, 76 x 110 x 2 мм, сталь, голубая	Backing Pad U-shape 76 x 110 x 2 mm, steel – blue
3.M041.40000	Прокладка декельная, магнитная, 74 x 290	Magnetic Backing Pad 74 x 290
0.0000.02271	Ремень пружинного привода	Spring Drive Belt
0.0000.02268	Пружина натяжения	Tension Spring
1.0000.02480	Комплект нагревательных элементов	Heater Set
0.0000.05947	Привод прорезиненного вала кассеты	Rubber Roller Tape Drive
0.0000.02657	Комплект фиксаторов нагревателя	Heater Block Detent Set
0.0000.K0671	Комплект прокладок и сальников	Gasket and Seal Set
4.0000.07014	Комплект предохранителей для блока питания	Fuse Set Power Pack
3.0000.02478	Лампочка для переключателя (28 В)	Switch Bulb 28v

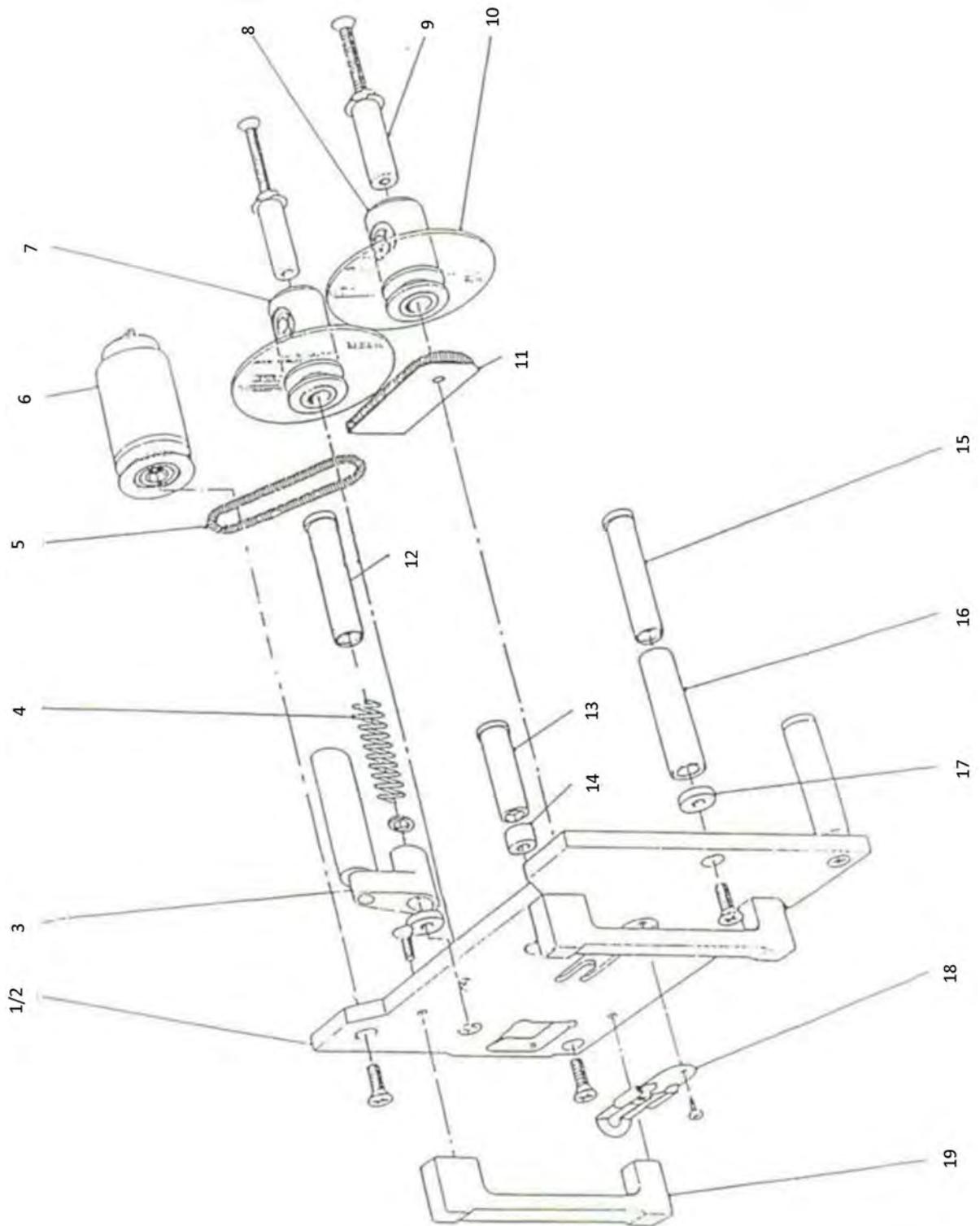
Корпус принтера



Перечень деталей корпуса принтера

№	Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)	К-во
1	1.0000.02480	Комплект нагревательных элементов Compact 205	Heater Set Compact 205	1
2	0.0000.02657	Комплект фиксаторов нагревателя (2 шт. в комплекте)	Heater Block Detent Set (Pair)	1
3	0.0000.07393	Узел нагревателя	Heater Block Assembly	1
4	0.0001.03492	Узел с цилиндром и нагревателем	Cylinder and Heater Block Assy	1
5	0.0000.02248	Штифт направляющий для установки кассеты	Stub Magazine Location	2
6	0.0000.02182	Пластина основная	Main Plate Fab'n	1
7	0.0000.02837	Подузел механизма регулятора протяжки фольги	Tape Index Mech. Sub Assy. 40/25	1
8	3.0000.02835	Привод зубчатый	Gear Tape Drive Fab'n	1
9	0.0000.02191	Регулятор протяжки фольги	Knob Tape Index Adj.	1
10	0.0000.07168	Управление переключателя нагревателя	Switch Heater Control	1
11	0.0000.02213	Прокладка к задней крышке	Washer Rear Cover Spacer	2
12	0.0000.02212	Крышка задняя	Back Cover	1
13	0.0000.02493	Уплотнение 3/8", потайное	Grommet 3/8" Blind	1
14	0.0000.02308	Прокладка к печатной плате	Washer Coder PCB Spacer	2
15	0.0000.07077	Плата печатная головки Compact	PCB Printhead Compact	1
16	0.0000.02216	Уплотнение 3/8", с защитным кожухом	Grommet 3/8 Sleeved	1
17	0.0000.02250	Заглушка воздуховода, 5 мм	Air Fitting Plug 5mm	2
18	0.0000.06989*	Провод к принтеру	Lead Fab'n Compact Coder	1
19	0.0000.02215	Зажим крепления кабеля	Strip Cable Retaining	1
20	0.0000.01652	Кольцо уплотнительное, 5 мм, для пневмосоединений	O'Ring 5mm Push in Air Fitting	4
21	0.0000.03506	Втулка, 5 мм, для пневмосоединений	Collett 5mm Air Fitting	4
22	0.0000.02836	Блок задний пневмоколлектора	Block Rear Manifold Fab'n	1
23	0.0000.02208	Клапан соленоидный	Solenoid Valve Compact	1
24	0.0000.04067	Блок клапанов пневмоколлектора	Block Valve Manifold 40/25	1
25	0.0000.02249	Распорка-подушечка с ножкой	Stub Spacer Pad	2
26	0.0000.02217	Пластина уплотняющая под цилиндр	Plate Cylinder Packing	1
27	2.0001.03170	Датчик окончания фольги (по центру)	PCB FRO Sensor (On Centre)	1
28	0.0000.02225	Пластина крепежная	Coder Mounting Plate	1
	0.0000.03405	Пластина неотражающая	Strip Non Reflective	1
29	0.0000.03496	Комплект гибких проводов	Flexible Wire Set	1
30	0.0000.02244	Кожух защитный для нагревателя	Heater Guard	1
31	0.0000.04678	Индикатор неоновый	Neon Indicator Coder	1
32	0.0000.02247	Гнездо под неоновый индикатор	Bezel Neon Indicator	1
33	100301	Винт с буртиком, 6 – M5 – 16	Shoulder Screw 6 – M5 – 16	1
	0.0000.02839	Шайба направляющая	Guide Washer	1
	100028	Шайба 6	Washer 6	1
	0.0000.02245	Диск	Disc	1
	0.0000.00102	Пружина компрессионная	Compression Spring	1

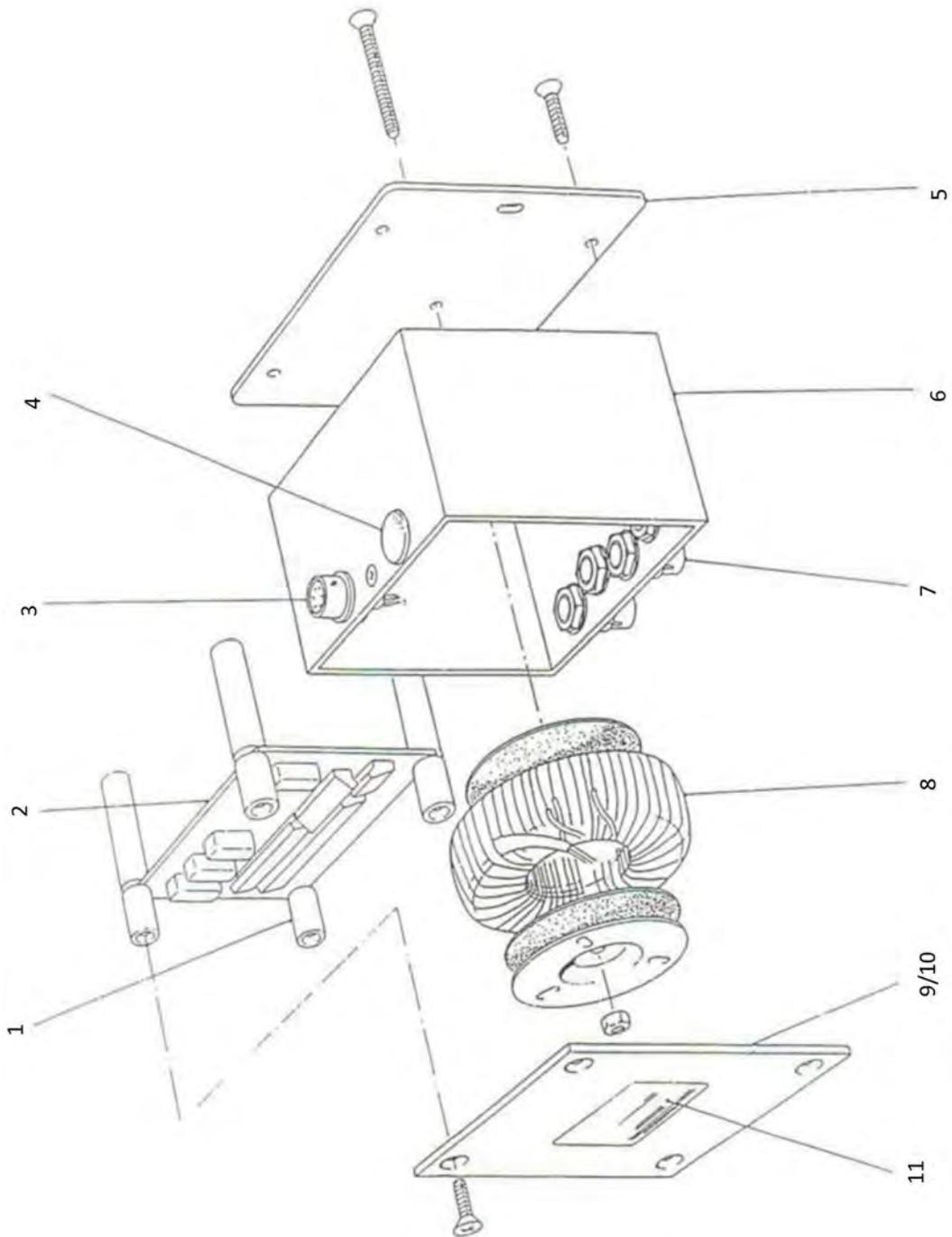
Кассета, 122 м



Перечень деталей кассеты 122 м

№	Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)	К-во
1	0.0000.02252	Пластина кассета	Plate Magazine 205	1
2	0.0000.02254	Паспортная табличка и схема заправки фольги	Nameplate Tape Threading	1
3	0.0000.03818	Рычаг в сборе	Arm Assembly	1
4	0.0000.03816	Пружина компрессионная для прижимного валика	Spring Nip Roller Compress	1
5	0.0000.02271	Лента пружинного привода	Spring Drive Band	1
6	0.0000.05947	Тянущий вал, прорезиненный, 40	Rubber Roller Tape Drive 40	1
7	0.0000.02269	Катушка принимающая	Roller Take Up	1
8	0.0000.02265	Катушка подающая	Roller Feed On	1
9	0.0000.02270	Ниппель	Stub Tape Roller	2
10	0.0000.02272	Диск	Disc Tape Drive	2
11	0.0000.02268	Узел с пружиной натяжения	Tension Spring Assembly	1
12	0.0000.02256	Втулка вала	Stub Magazine Roller	3
13	0.0000.03472	Втулка направляющего штифта 38	Stub Mag. Tape Guide 38	1
14	0.0000.03473	Муфта направляющего штифта 38	Sleeve Mag. Tape Guide 38	1
15		Втулка вала (то же, что и №12)	Stub Magazine Roller (identical with pos. 12)	
16	0.0000.02257	Муфта	Sleeve Mag. Stub Roller	2
17	0.0000.02255	Прокладка	Washer Mag. Stub Spacer	3
18	0.0000.M1767	Затвор-фиксатор кассеты	Magazine Latch	1
19	0.0000.08697	Ручка	Handle	2

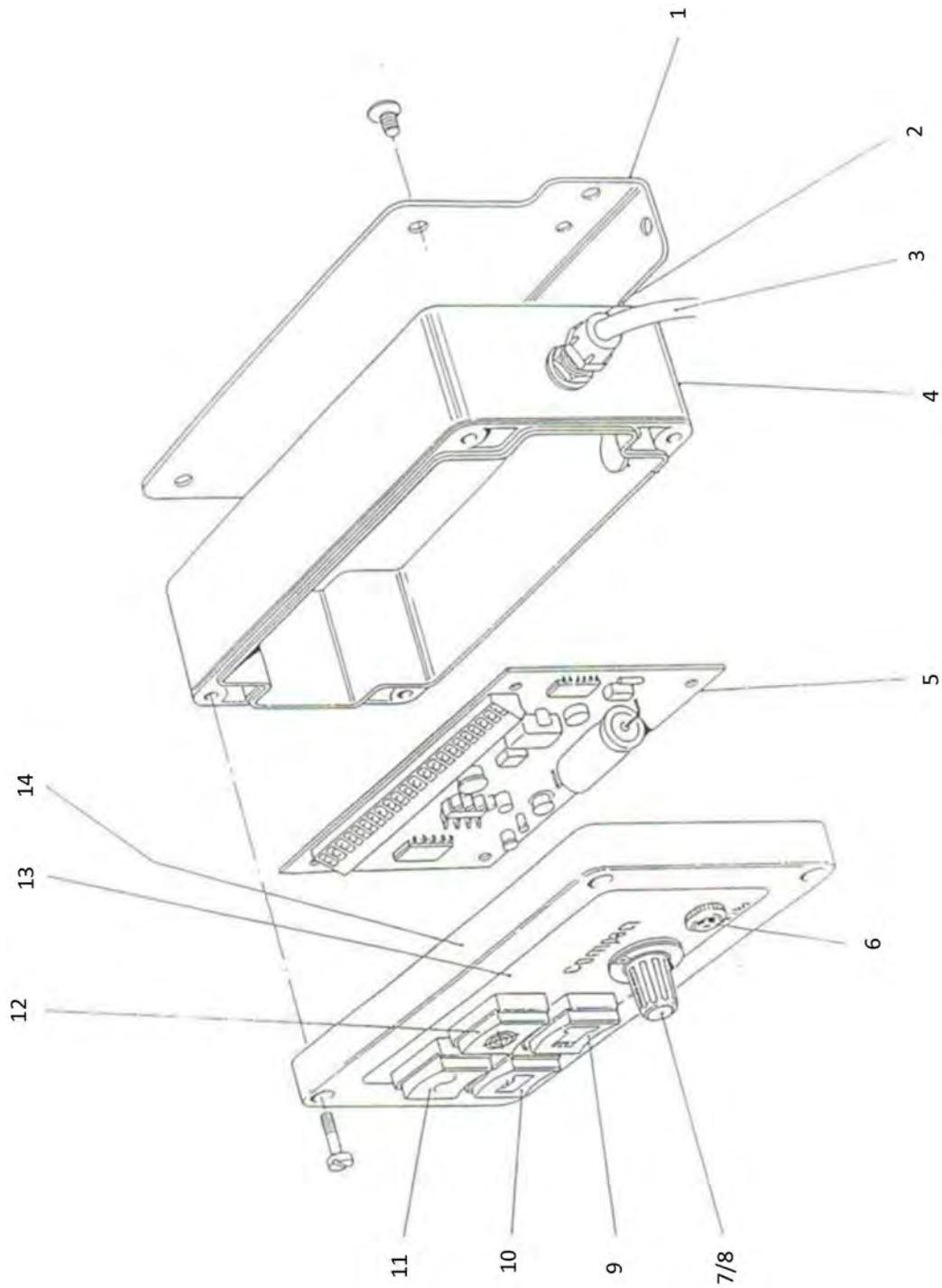
Блок питания



Перечень деталей блока питания

№	Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)	К-во
1	0.0000.06899	Втулка	Stub Power Pack	4
2	0.0000.06890	Плата печатная	PCB Power Pack	1
3	0.0000.03542	Разъем под 6-проводный соединитель	Socket Fab'n 6 Way	1
4	0.0000.02509	Уплотнение, Vi", с защитным кожухом	Grommet Vi" Blind	1
5	0.0000.02311	Основание	Plate Power Pack Base	1
6	0.0000.06898	Труба квадратного сечения (корпус)	Tube Power Pack Square	1
7	0.0000.02349	Ввод кабельный	Cable Gland	4
8	0.0000.06836	Трансформатор, 55-0-55, 0-20	Transformer 55-0-55, 0-20	1
9	0.0000.02314	Крышка	Plate Power Pack Cover	1
10	0.0000.02318	Наклейка с разводкой цепей питания	Label Power Wiring Instructions	1
11	0.0000.06901	Паспортная табличка	Nameplate Compact Power Pack	1

Электронный блок управления



Перечень деталей электронного блока управления

№	Артикул	Наименование (на рус.яз.)	Наименование (на англ.яз.)	К-во
1	0.0000.02303	Пластина монтажная	L'Piece Module Mounting	1
2	100354	Ввод кабельный	Cable Gland	1
3	0.0000.02707	Кабель	Cable Electronic module	1
4	0.0000.09993	Короб	Box Electronic Module	1
5	0.0000.00870	Плата печатная (таймер, сигнал окончания фольги)	PCB Timer / Foil Run Out	1
6	0.0000.03912	Кнопка отключения звукового сигнала	Audible Alarm	1
7	0.0000.05927	Потенциометр 2300	Potentiometer 2300 Module	1
8	0.0000.02304	Регулятор времени контакта штампа с материалом	Knob	1
	0.0000.02306	Шкала	Number Dial	
	0.0000.02307	Крышечка	Cap	
9	0.0000.03730	Кнопка тестовой печати (пробного оттиска)	Switch Test	1
10	0.0000.03729	Кнопка запуска и остановки печати	Switch Print On/Off	1
11	0.0000.03728	Индикатор питания	Indicator Power Supply	1
12	0.0000.03731	Кнопка сброса сигнала окончания фольги (Индикатор окончания фольги)	Switch Foil Run Out Reset	1
	3.0000.02478	Лампочка для переключателя (28В)	Switch Bulb 28v	4
13		То же, что и №4	Identical with position 4	
14		То же, что и №4	Identical with position 4	